

Chokiyo 3



Ashaninka

Texto de Comunicación 3-Primaria



PERÚ

Ministerio
de Educación

El ciudadano que queremos



Perfil de egreso de la Educación Básica

(*) Este aprendizaje es para aquellos estudiantes que tienen como lengua materna una de las 48 lenguas originarias o lengua de señas, y que aprenden el castellano como segunda lengua.

Curriculum
Nacional

Chokiyo

3





Ministerio de Educación

Dirección General de Educación Básica Alternativa, Intercultural Bilingüe
y de Servicios Educativos en el Ámbito Rural

Dirección de Educación Intercultural Bilingüe

Chokiyo 3

TEXTO DE COMUNICACIÓN DEL 3° PRIMARIA - ASHANINKA

©Ministerio de Educación
Calle Del Comercio N.° 193, San Borja
Lima, Perú
Teléfono: 615-5800
www.gob.pe/minedu

Segunda edición, 2024
Tiraje: 3 589 ejemplares
Impreso en setiembre 2024

Elaboración de contenido

Elfren Gilberto Ramos Espíritu

Revisión lingüística

Elfren Gilberto Ramos Espiritu

Validación participativa

Elizabeth Tomas Salvador
Belia Martínez Casanto

Asesoría y revisión técnica (Digeibira-DEIB)

Angélica Ríos Ahuanari

Diseño y diagramación

Carlos Alberto Rosas Ramírez

Ilustraciones

Archivo Digeibira - DEIB

Impreso en:

PACÍFICO EDITORES S.A.C.

Se terminó de imprimir en septiembre 2024, en los talleres gráficos de Pacífico Editores S.A.C.,
sito en Jr. Castrovirreyna 224 - interior 1.er piso, Urb. Azcona, Breña, Lima - Perú

Hecho el Depósito Legal en la Biblioteca Nacional del Perú N° 2024-03865

Todos los derechos reservados. Prohibida la reproducción de este libro por cualquier medio, total o
parcialmente, sin permiso expreso de los editores.

Impreso en el Perú/*Printed in Peru*





Jananeki



“Chokiyo 3” irointi aparoni kiribiro piñanateri kitaiteripeki. Abiro ashityarone. Osankenata kantashiyetachari ñanarentsipe ñabentakotirori antayetachari pinampiki, kemperi, shimaatantsi, kobintsatantsi, pankitantsi, betsikantsipe, abiiantsi jero atekatsijeitanyari.

Aparopeki ñanarentsi ari piñanatakotakero iyotanepe jero yametarini acharineite aisati antayetiri pashiniyetatsiri ameyetantsi. Ari pipampoyake, ari pisankenatake, ari pisampiyetake aisati ari poinijakero piyoyetiri abirori. Ari pinebetakearo sankenayetaichari ñanarentsikika.

Ñanarentsipeki sankenataichari, chora shiyakantsipe amitakotempine pikematsatero piñanateri, ari okantake pantero antaberentsipe pintsipatyari pitsipabintsare, oametimpiri aisati pisampiteri piri, piniro, picharine, pisaro jeri pishaninkaite.

¡Tsame jananeki!

Piñanatero “Chokiyo 3” piyotanyari.

1

Ampitayetantsipe jero tijantsipe

9

Antaberentsi



Ayotakotero ampitayetantsipe jero tijantsipe 10

Tsame añanate 11

Tsame ayotakotero pashinipe nampitsi 15

2

Betsikantsipe

17

Antaberentsi



Ayotakotero betsikantsipe 18

Tsame añanate 19

Tsame ayotakotero pashinipe nampitsi 23

3

Shimaatantsipe

25

Antaberentsi



Ayotakotero shimaatantsipe 26

Tsame añanate 27

Tsame ayotakotero pashinipe nampitsi 31

4

Kobintsatantsipe

33

Antaberentsi



Ayotakotero kobintsatantsipe 34

Tsame añanate 35

Tsame ayotakotero pashinipe nampitsi 39

5

Pankitantsipe

41

Antaberentsi



Ayotakotero pankitantsipe 42

Tsame añanate 43

Tsame ayotakotero pashinipe nampitsi 47

6

Abiitantsipe

49

Antaberentsi



Ayotakotero abiitantsipe 50

Tsame añanate 51

Tsame ayotakotero pashinipe nampitsi 55

7

Koyantsi jero tsokantsipe

57

Antaberentsi



Ayotakotero koyantsi jero tsokantsipe 58

Tsame añanate 59

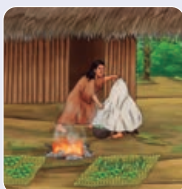
Tsame ayotakotero pashinipe nampitsi 63

8

Inchashipe abinantatsiri

65

Antaberentsi



Ayotakotero inchashipe abinantatsiri 66

Tsame añanate 67

Tsame ayotakotero pashinipe nampitsi 71



Ampitayetantsipe jero tijantsipe



Pamenero shiyakantsi, piñanatero ñanarentsi impoiji piñabentakotero.

Maroni ashaninka shirampari jero tsinanepe ampitayetantaro tapetsa, shaapena jero tirotipena shiokatsiri antamiki. Kantimaitacha, timatsi antasanotiri tsinanepe, ontijiro mampetsa okirikiri. Ayotantaryari ampitayete impoiji ontije tsinanepe opoñitakaro irosati orijanikiti amenakoterorika iniro terika osaro, iriori shirampari iramitakotakeririka iriri ibetsikayete. Aparopeki ampitarentsiki jero ontijantsiki chora shiyakantsipe shiyakabentarori oyotane anampi.



1

Ayotakotero ampitayetsipe jero tijantsipe

- 1** Pamenero shiyakantsipe impoiji piñabentakotero pinkarateri pitsipabintsare. Pakero sampitantsipe amitakotempine.



- ¿Paita antajeitiri tsinanepe shiyakantsipeki?
- ¿Paita airi tsinane okirikantyarori ampeji?
- ¿Paitatya kari añantari shirampari shiyakantsipeki?



- 2** Pamenero shiyakantsipe impoiji pakero sampitantsipe pibaperiteki.

- a. ¿Paita antiri tsinane saikatsiri apiteki shiyakantsi?
- b. ¿Paita antiri tsinane otsonkakerika okirikiro ampeji?
- ch. ¿Paita antajeitiri tsinanepe intarori shiyakantsi?
- e. ¿Paitatya okobantari ayotakotajero ontijantsi?

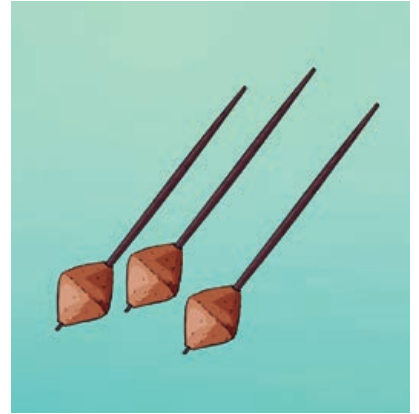


- 3** Pisampite pishaninkaiteki jaoka ojiyetari aayetiri tsinanepe ontijantyarori. Pisankenatero obajiro impoiji pishiyakantero.



- 1** Tekera piñanatanakero ñanarentsi, pamenero shiyakantsipe jero osankenaitoki impoiiji pakero sampitantsipe pibaperiteki.

Oirikantote ina



- a.** ¿Paitatya oñabentakoteri ñanarentsi? Pamenero shiyakantsipe.
- b.** ¿Paitatya oinijayeri ñanarentsi? Pisankenate maba kenkishiriantsi.
- ch.** ¿Paitatya ayotakoteri pashini ñanarentsiki?

- 2** Pikenkitsatakayeri pitsipabintsarepe pakantyarori sampitantsipe.

- ¿Paita añanatantyarori ñanarentsi?
- ¿Piñanataketya shiyarori ñanarentsika? Piñabentakotero.

3 Meka, piñanate aparoni ñanarentsi jitachari kankotantsi.



Oirikantote ina

Ikantetiri kirikamentotsi irointi okirikantarori amapeji tsinane ashaninka. Ibetsiketantaro kirikota antaiki. Apite okantakota: ora kirityonki omonkarata 30 cm, okisatati kirityonkira aisati kareniki okanta. Ari antarokaranatiri kapichaji obatoki. Ora meka kirikamentotsi kiso okanta te okaraneteji shintsini tema kirikota oni.



Apitetatsiri otsipatari kirikantotsi ojita ometyareki, kamarari okantashontyokita, omonkarata 2 irosati 4 cm, irokea chora omorojaniki niyanki osantantaryari kirikamentotsi. Ibetsiketantaro kipatsipatsa. Itashiyetiro kapichaji eiro otsirajantatsi, okityonkanentati okantakantiro otashitaka.

Ora kirikantotsi, iro okirikantari ina, aantaryari mampetsa ontijantaryarori noitsare jero iitsarate apa.

Sankenatakerori: Elfren Ramos Espiritu



Ikantetiri **kankotantsi**, irointi oinijantirori jaoka ikantayetari atiri, piratsi jero paitarikape. Konija añero jaoka okantari.

4 Pitsonkakerika piñanati, pampatojeitya pinkarateri pitsipabintsare impoiiji pakero sampitantsipe pikenkitsajeitanyari.

- ¿Amitakotakempi shiyakantsipe pikematsatanyarori ñanarentsi? ¿Paitakea?

- ¿Paita pashini piyotakeri okantakota kirikantotsi ñanarentsiki?

- ¿Chora pinampiki tsinanepe kirikatsiri? ¿Paitakea?



5 Piñanatabajero ñanarentsi impoiiji pakero sampitantsipe pisankenatakerorika pibaperiteki.

- a.** ¿Jaoka okantari kirikantotsi?

- b.** ¿Paita yaayetiri abetsikanyari kirikantotsi?

- ch.** ¿Paita okamaratantari ometyareki saikatsiri kirikantotsiki?

6 Piñanatero sampitantsipe impoiiji pakero pibaperiteki.

- a.** ¿Jaoka ojitari ñanarentsi piñanatakeri? ¿Paita piyotantakarori?
- b.** ¿Paita komitimotakempiri pikematsatantyarori? ¿Paita pantakeri eiro okomitimotantimpi?
- ch.** ¿Paitatya abisatsine eirorika osaikitsi ometyareki kirikantotsiki?
- e.** ¿Paita yayetiri abetsikantyarori ometyareki kirikantsotsi?

7 Pisankenatero kankiparoka pibaperiteki impoiiji pisankenate: ¿Paita oñabentakotiri aparopeki okarakipana ñanarentsiki?

1 okarakipana	Oñabentakotiro paita ayeri abetsikantyarori kirikantotsi.
2 okarakipana	
3 okarakipana	



Meka, pamene pinampiki airi tsinane ontijantyarori, pinkoye aparoni impoiiji pisankenatakotero pibaperiteki jaoka okantari.



1 Piñanatero ñanarentsi piyotakotantyarori tijantsi timatsiri pashiniki nampitsi.

Okanta otiji tsinane sharakasato

Obetsikantyarori oitsare tsinane sharakasato airo ibiti obisha aisati ibiti *alpaca* jeri *vicuña* impoiiji okirikiro. Kantimaitacha, okirikantyarori bititsi aantyarori mampetsa otimatye onkibabakero kametsa okitetantyarori. Iro okibantarori



inchashipe kempetariri jabo impoiiji aayetiro inchakipe jero tsipanashipe tsirekachari. Okitetanakerika ibiti obisha, obakera meka onkirikero, iro okirikatari oirikantone jitachari pushka irosati obetsikantanakea mampetsa.



Maroni ontijayetiri osheki obotsoro, kametsa okanta ajakantarora inchashiyetatsiri. Kemperi, ajakantaro inchashi jitachari chilca aantyarori potsori kenashiri, irori culli ashi kiteriri, orakea índigo ashi potsori asoriri.

Ontijayetira tsinanepe obetsiki maanta, poncho, pashikarontsi, oisorope jero pashiniyetatsiri.

Adaptación



2 Pikenkitsatakayeri pitsipabintsare papatojeitakearika impoiji pakero sampitantsipe pibaperiteki.

¿Kametsatake ayotakoyetero ontijayetachari pashinipeki nampitsi? ¿Paitakea?

¿Aisatitya oshiyaro ontijachari pinampiki jero ontijiri sharakasato? ¿Paitakea?

¿Okoaperotatya oijatakayero tsinanepe ontije akitsaayetari jero ayotajero obotsorope? ¿Paitakea?

¿Piñiro pashinipe ontijantsi obetsikiri sharakasato? ¿Paitakea?

3 Pakero sampitantsipe pibaperiteki.

- a. ¿Paita airi tsinanepe sharakasato ontijantyari?
- b. ¿Paita obetsikiri tsinanepe sharakasato airora ibiti obisha?
- Ch. ¿Jaoka okantari ontijayetiri sharakasato? ¿Paitakea?
- e. ¿Paitatya isankenatantakarori ñanarentsi sankenatakerori?



4 Piñanatabajero ñanarentsi okanta ontiji sharakasato. Pisankenate pibaperiteki pikematsatabakeri impoiji pishiyakantakotero.

Betsikantsipe


Pamenero shiyakantsi, piñanate impoiiji piñabentakotero.

Maroni ashaninka ibetsikayeti ibanko, irotake yantayetiri jero ametari, kantimaitacha ibetsikayeti aisati pitotsi jero shintipa.

Iro yaayetiri kompiroshi terika kapashi abetsikanyari abanko, aisati inchapankipe shiyokatsiri antamiki. Kantimaitacha, okantakantiro otoayetanaka inchatope, timatsi ashaninka amanantanakerori karamina jero pashiniyetatsiri ibetsikanyari ibanko.



- 1** Pamenero shiyakantsipe, piñabentakotero pinkarateri pitsipabintsare impoiji pakero sampitantsipe amitakotempine.



- ¿Paita yantajeitiri atiripe shiyakantsipeki?
- ¿Jaoka pikanta pikenkishiriakotiro intarori shiyakantsi?
- ¿Paitatya iñabentakojeitiri atiripe mabatatsiri shiyakantsiki?



- 2** Pamenero shiyakantsipe impoiji pakero sampitantsipe pibaperiteki.

- a. ¿Paitatya oñabentakosanotiri shiyakantsipe?
- b. ¿Jaoka pikantiri piñakerora shiyakantsi otoayetaka inchatope?
- ch. ¿Paita yantiri pishaninka iramabentakotantyarori inchatope jero antami?
- e. ¿Jaoka pikanta pikenkishiriakotiri pinkatsaripe pimantayetirori inchatope?

- 3** Pisampiteri pishaninkaite ikantempi jaoka ojiyetari inchatope kari timajantsine pinampiki. Pisankenatero obajiro pibaperiteki.



Tsame añanate

- 1** Tekeratsita piñanatero ñanarentsi, pamenero shiyakantsipe jero osankenaitoki impoiiji pakero sampitantsipe pibaperiteki.



Opempe jeri chamanto



a. ¿Paitatya oñabentakoteri ñanarentsi?

b. ¿Janika ñabentakosanotachaneri ñanarentsiki?

ch. ¿Paitatya abishimoterine ñabentakotachane kenkitsarentsiki?



- 2** Pikenkitsatakayeri pitsipabintsare, pakero sampitantsipe:

- ¿Piyotakotiri ikenkitsatakota tsimeripeka? ¿Paitakea?
- ¿Pikenkishiro piñanatake aparoni kenkitsarentsi? ¿Paitakea?

- 3** Pikanteri pishaninka ikenkitsatempí aparoni kenkitsarentsi okantakota betsikantsi. Pisankenatero pibaperiteki impoiiji pishiyakantakotero.





4 Meka, piñanate kenkitsarentsi.

Opempe jeri chamanto

Perani, opempe jeri chamanto yatiribeitani, osheki inebetaro yantabejeiti, yamitakotanti iñeririka ishaninkape aisati ipayetiri timimotiriri. Irikea chamanto iyotironi aisati ibetsiki pankotsi.



Aparoni kitaiteri, yasamaka opempe yamitakotanti ikantake: “Meka eiro nantabetaji nobariperotirokari namatsaire”, amatsairentsi ipakeriri iraniri yorini. Irikea chamanto te isameaji, irosati yantabeti, yamitakotiri ishaninka jero ibetsikayeti.

Abisake kitaiteri, opatsake ibanko opempe, ari ikenkishirianakeri iraniri chamanto impoiji ijatake ibankoki, ikantapakeri: “Ani, nopokashitimpi, nokoakero pibanko, pimpenaro, te okantajeji nashi”. Ari yakanakeri iraniri: “Jeroka nobanko, payero”. Meka chamanto yobaanaka ibetsikaji pashini. Iro itsonkabetakaro pashinira ibanko, iñabaitiri ikenapake iraniri opempe, ikantapakeri: “Ani, pimpenaro pibanko nomperiri notomi”. Te ikisoshireanake, ipakeri ibanko.



Ari ikantakeri chamanto iraniri opempe: “Ani, pimpenaro pamatsaire”. Meka opempe ikenkishiriapainta kapichaji impoiji ikantakeri: “kametsatake ani, jero namatsaire”ari ipakeri. Ikatiyajeitara ikenkitsajeiti, ñabaitiri ikenapake Nabireri ari ipeapakeri tsimeri, irotake añantariri meka chamanto chora imampo iitoki, ikanteti, irointi iramatsaire ipakeriri iraniri opempe.

Sankenatakerori: Elfren G. Ramos Espíritu



5 Pitsonkakerika piñanati, pampatojeitya pinkateri pitsipabinsare impoiji pakero sampitantsipe pikenkitsajeitanyari.

¿Jaokatya ikantabeitani perani opempe jeri chamanto yatiribeitani? Pikantero pikenkishiriari.

¿Jaoka okanta pikenkishiriakotiro yantakeri chamanto?
¿Paitakea?

¿Paitakea ikenkishireapakari opempe tekera impanakeri chamanto iramatsaire? Pikantero pikenkishiriari.

¿Paita oinijairi kenkitsarentsi ikantakota opempe jeri chamanto? Pikantero pikenkishiriari.

6 Piñanatero sampitantsipe, pakero impoiji pisankenatero pibaperiteki.

a. ¿Paita inebetarini yantiri chamanto jeri opempe yatiribeitani perani?

b. ¿Paita kari ikobantaja opempe irantabete?

ch. ¿Paita ipiyashitantajariri opempe iraniri chamanto?



Maroni **kenkitsarentsi** oinijai jaoka opoñanakari añayetiri (ametari, nija, antami, pankitantsi, shimatantsi jero pashiniyetatsiri.)

7 Pisankenatero kankiparoka pibaperiteki impoiji pisankenayetero ñantsipe piyotabakeri jero obakerari ñantsi kari pikemapinite.

Ñantsipe piyotabakeri	Obakerari ñantsipe
-	
-	

Pikanteri pishaninka iroinijayempi paita shiyakabentachari aparope ñantsi obakerari.

8 Piñanatero sampitantsipe impoiji pakero pibaperiteki.

- a. ¿Paitatya kariperotakakerori ibanko opempe?
- b. ¿Paitakea ikamitantakariri opempe ibanko chamanto ipantyariri itomi?
- ch. ¿Jaoka isaikajeitaitiri opempe jeri itomi ibetsikabetira chamanto ibanko?
- e. ¿Paitakea otimantari ishimpoina chamanto itoki?



Piñanatabajero kenkitsarentsi, pisankenatero pibaperiteki oñabentakotiri impoiji pishiyakantakotero.



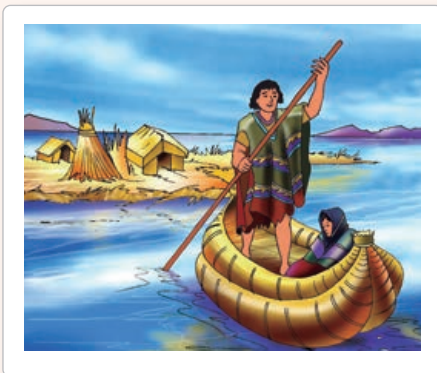
- 1 Piñanatero ñanarentsi piyotantyarari okanta obetsika pankotsi pashiniki nampitsi.

Ochampishi bankajatachari jero ibanko atiripe jitachari Uros

Ikantajeiti, perani inkajareki jitachari Titicaca te añabeityarini atiripe, irosati yarejeitantaka atiri jitachari Uros. Ibetsikajeitapake ibanko otsapijaki inkajare eiro ibayeritantari pashinipe nampitsi kisanentiriri. Ari meka ikenkishirijaitaka ibetsike niyankiki inkajare ochampishi bankajatachari.



Ibetsikantyarori, yajeitake inchashi jitachari totora, yoisopatiyetakero impoiji itaromayetakero inkajareki, eiro otsipariantatsi yoisotakotantakaro inchapanki irosati obetsikantanaka ochampishi.



Obetsikanakara ochampishi bankajatachari, ibetsikajeitake ibanko. Yajeitake totora impoiji yoreakero apite semana, okisotantanakeari. Opirijatanakera, meka ipashikantaro yobatikayetakerora otinkamipe ibankotyari. Eiro okeantakotaritsi katsinkaiteari, ipashikantakaro

imaantate otantoki pankotsi. Ari okanta otimantanakari pankotsipe saikatsiri ochampishiki bankajatachari.



2 Pitsonkakera piñanatake, pakero meka sampitantsipe pisankenatakerorika pibaperiteki.

- a. ¿Paita yajeitiri Uros ibetsikantyarori ochampishi bankajatachari?
- b. ¿Paita ibetsikajeitantakari Uros ochampishi bankajatachari?
- ch. ¿Paita yajeitiri ibetsikantyarori ibanko atiripe jitachari Uros?
- e. ¿Paitakea osankenatantakari ñanarentsi?
- i. ¿Paita oñabentakosanotiri ñanarentsi piñanatakeri?

3 Pampatoya pinkarateri pitsipabintsarepe, pikenkitsajeite impoiiji pakero sampitantsipe pibaperiteki.

¿Jaoka pikanta pikenkishiria okanta ibetsikiro ibanko Uros?

¿Paita piyotakeri okantakota ochampishi bankajatachari jero ibankope irashi Uros?

¿Timatsi okanta opashiniti ibanko Uros jero pankotsipe timatsiri pinampiki? Pimpajirero.

4 Papitabajero piñanatero ñanarentsi, impoiiji pishiyakantakotero pibaperiteki pinebesanotabakari.

5 Pisampiteri pishaninkaite, ikenkitsatemi kenkitsarentsi iyotiri okantakota ibetsikiro ibanko, pashinipe ashaninka, impoiiji pikenkitsateneri pitsipabintsarepe.



Shimaatantsi


Pamenero shiyakantsi, piñanate impoiiji piñabentakotero.

Oka shimaatantsi iro yametari ashaninkape, ishimaata osarentsiki jero kiarontsiki, kemperi, ikentajati shima, ikamoti, ishimpeti jero pashiniyetatsiri. Ashimaatantari, irointi aantyari shima ayari antaritanyari kametsa. Meka, ojoyetanakara kajara, perashitikope jero okipatsijatanake nija te añaperotajeriji shimayetatsiri, iro itashanentake ashaninkaitepe.



- 1** Pamenero shiyakantsipe, piñabentakotero pinkarateri pitsipabintsare impoiji pakero sampitantsipe amitakotempine.



- ¿Ishiyabakajeita atiripe shiyakantsipeki? Piñabentakotero.
- ¿Paita yajeitiri atiripe ishimaajeitanti aparopeki shiyakantsiki?
- ¿Janika shimaajeitatsiri shiyakantsipeki pamenakeri?



- 2** Pamenero shiyakantsipe impoiji pakero sampitantsipe pibaperiteki.

- a. ¿Paita okoiri oinijayeri aparope shiyakantsi?
- b. ¿Jaaka ishimajeitari atiripe oinijachari shiyakantsi niyankiniri?
- ch. ¿Paitatya yantajeitiri atiripe tekera ishimajeitanake impoiji itsonkakerika ishimajeita?
- e. ¿Jaaka ojjetari shimaatantsipe shiyakantakotainchari?

- 3** Pisampite pinampiki jaaka ojjetari yayeetiri ashimaatantaryari. Pisankenatero obajiro impoiji pishiyakantero pibaperiteki.





- 1 Tekera añanatanakero ñanarentsi, pamenero shiyakantsi jero osankenaitoki impoiiji pakero sampitantsipe pibaperiteki.

Shimaatantsi ashaninkaki



- a. ¿Paitatya okantakotiri osankenaitoki jero shiyakantsi?
- b. ¿Paita oñabentakoteri ñanarentsi?
- ch. ¿Paita osankenatantakari ñanarentsi piñanateri?

2 Pikenkitsatakayeri pitsipabintsare impoiiji pakero sampitantsipe:

- ¿Paita piyotiri okantakota shimaatantsi yantajeitiri pinampiki?
- ¿Jaoka okanta ishimajeita ashaninkape pinampiki?
- ¿Paitatya pikoiri piyotakotero okantakota shimaatantsi pinampiki?

3 Pikanteri piri terika picharine iroinijayempi ikanta ishimajeitani ebankarijeitapake. Pisankenatero pibaperiteki impoiiji pishiyakantakotero.



4 Meka, piñanate ñanarentsi jitachari kamantakotantsi.



Shimaatantsi ashaninkaki



Ora shimaatantsi opoñitaka perani, iro yantirini atiripe irosati meka. Yantajeitiro shimaatantsi iraantyarari kantashiyetachari shima ibajeityari, aisati, ari ishintsitakairori itsipatabakajeitya jero iyomparitabakajeitya ikarajeitira. Imatanakero aisati ashaninka.

Anampiki arori ashaninkati, ora shimaatantsi amitakotakeri iyotakotantyarori ishimajeityari, kemperi: ikamotantyarori ochaoja nija, timatsi yantiri kemperi, yameniri jaoka iberajari kashiri jeri kamori, yamenitaro aisati otyakiyetajerika inchatope oinijairiri shekitaji shima. Iyojeitanakerora ishimaajeita ashaninka, imatanakero ikentajatiri shima jero ishimpetiro nijatenipe, aisati, iyotanakero ishimatantaro kacharontsi jero charija. Meka otimatye ainijayeri ashaninkaite iramabentakotyaro nija jeri shimape. Okantabeta ishimajeita, te intsonkeriji, yai ikoakeri, te yaparabeteriji.

Meka, okantakantiro okipatsijatake nija, oshekitanake kajara, perashitikope, bininoyetatsiri jero ishimajeitantanakaro maaya aisati toropiro oimishiyayetanakeri shima, te añabajeriji nijapeki, tekatsi yobajea ashaninka, tashanentanake.

Sankenatakerori: Elfren Ramos Espiritu



5 Pitsonkakerora piñanati, pikenkitsatakayeri pitsipabinsarepe impoiji pakero sampitantsipe.

¿Paita osaikantakari shiyakantsi ñanarentsiki?

¿Paita oinijakeri ñanarentsiki okantakotiri osankenaitoki?

¿Paita pinebesanotabakari ñanarentsiki piñanatakeri?

¿Paitakea yamenantarori ashaninka otyakiyetanakerika inchatope?

6 Pisankenatero pibaperiteki sampitantsipe impoiji pakero aparope.

- a.** ¿Paita okantantari ora shimaatantsi iro yantajeitirini perani atiripe?
- b.** ¿Paita yantiri ashaninkape tekera ibetsikanakero ikamotantaryari nijaki?
- ch.** ¿Jaoka okantari pashinipe shimaatantsi yantirini ashaninkape?
- e.** ¿Paita kari itimantaja osheki shima nijapeki irobajeitari ashaninkape?
- i.** ¿Jaokatya ojitari ñanarentsiki piñanatakeri? ¿paita piyotantakarori?



Ora **kamantakotantsi** irointi ñanarentsiki oinijantakotirori kametsa kari ayotakote.

7 Pisankenatero kankiparoka pibaperiteki, pamenasatero oinijantsi ñanarentsiki impoiji pisankenate kenkishiriansi sampitantsipeki.

¿Jaoka okantiri kenkishiriansi intari ñanarentsi?	
¿Jaoka okantiri kenkishiriansi apiteki okarakipana ñanarentsi?	
¿Jaoka okanta otsonka ñanarentsi?	

Meka pakero sampitantsipe, pamenero pakakeri kankiparoki, pisankenatakeri pibaperiteki.

- ¿Paita abisatsiri ariorika ishimajeitya ashaninkape?
- ¿Paita okobantari amabentakotyaro nijateni jero nija kitaiteripeki?
- ¿Paitatya anteri eiro abitsibetajirotsi nija jero nijatenipe?

8 Pikenkishirero piyotakotakeri

Piñanate impoiji pakero sampitantsipe pibaperiteki.

- a. ¿Paita oñabentakosanotiri ñanarentsi piñanatakeri?
- b. ¿Pikomitakaro pikematsatantyarori ñanarentsi?
¿Paitakea?
- ch. ¿Paita komitakakempiri? ¿Paita pantakeri pikematsatantyarori?



Pisampite pishaninkaki yoinijayempi jaoka ijitari shimape timatsiri onijateki pinampi. Pisankenatero ibajirope.



- 1 Piñanatero ñanarentsi piyotantyarari okantakota shimaatantsi pashiniki nampitsi.

Ikanta ishimajeita shawi

Yora shawi, isaikajeiti oipatsiteki amasonia peroana, osheki inebetaro ishimaajeita tema iro yobantari. Ishimajeita maroni osarentsi, kantimaitacha, timatsi ikantiro ishimaata osarentsiki jero kiarontsiki.

Iñakeririka yarayarati tsonpari nijateniki, ikantajeiti, timatsi osheki shima, ari meka shawi ibetsikajeiti ishimpere jero tsiperi yashitanyarori oponkitijaki nijatani impoiji ishimajeitya inkarateri ishaninkape. Osarentsipateki, ari ishimajeitari inkajareki. Tekera ijajeitanake ishimaajeitya,



ikacharinkajeita itakerorika otaki inchatope, ikantajeiti, eiro yabisantatsi imatsiro katonko, impoiji ikajimiro inkani opariyantyarari ishimaatanakerika eiro ijatantatsi shimape niyankijaki. Maroni ishaninkape saikatsiri inampiki ijajeiti ishimaajeita, te okemetyaro opariantsiterika.

Adaptado



2 Pikenkitsatakayeri pitsipabintsarepe pakantyarori sampitantsipe.

- a. ¿Amitakotakempi shiyakantsipe pikematsatantyarori ñanarentsi?
- b. ¿Paita piyotabakeri okantakota ishimaajeita shawi?
- Ch. ¿Paita iroperotantari shimaatantsi inampiki shawi?
- e. ¿Paita yantajeitiri shawi tekeratsita irijate ishimaajeite?
- i. ¿Paita piyojeitakeri okantakota ishimaata shawi?

3 Piñanatabajero ñanarentsi impoiji pakero sampitantsipe pibaperiteki.

- a. ¿Jaoka isaikajeitiri yora shawi?
- b. ¿Paita yantajeitiri shawi ishimaatantyarori kiarontsiki?
- ch. ¿Paita yapatojeitantari maroni ishimaajeityarika osarentsipateki?
- e. ¿Paita oñabentakosanotiri ñanarentsi?
- i. ¿Paitatya osankenatantakari ñanarentsi?

4 Piñanatabajero ñanarentsi impoiji pakero sampitantsipe pibaperiteki.

¿Chora oshiyabaka ikanta ishimaata shawi jeri ashaninka?

¿Paita ikantetiri imatsiro?

¿Jaokapaite ishimaajeita shawi?

¿Kametsatake yantajeitiri shawi ishimaajeitantyarori?
¿Paitakea?



Kobintsatantsipe



Pamenero shiyakantsi, piñanate impoiji piñabentakotero.

Ora kobintsatantsi iro yantiri ashaninkape, ikobintsati shirampari, kantimaitacha, chora tsinane kobintsatatsiri. Ainiro meka nampitsi isaiki ashaninka irosati itimi piratsipe jeri tsimeripe, kemperi shiyakantsiki. Kantimaitacha, okantakantiro otobayetanaka inchatope jero itsenkayetanakero iyotanepe acharineite, shiyayetaka poshinirintsipe, te ishekitaje, kokitanake akobintsabetyari aisati chora kari añaje. Meka tashanentake ashaninkaite impoiji te iyotajeji ikobintsataje.



- 1** Pamenero shiyakantsipe, piñabentakotero pinkarateri pitsipabintsare impoji pakero sampitantsipe amitakotempine.



- ¿Aisati oshiyabaka yantajeitiri atiripe shiyakantsipeki? ¿Paitakea?
- ¿Jaoka ojitari ikobintsatantari aparope atiri?
- ¿Jaoka isaikajeitiri aparope atiri ikobintsati?



- 2** Pamenero shiyakantsipe, pakero sampitantsipe pibaperiteki.

- a. ¿Paita yajeitiri aparope atiri ikobintsatantaryari aparopeki shiyakantsi?
- b. ¿Jaoka okanta opashiniyeti shiyakantakotachari intarori jero apitetatsiri shiyakantsi?
- ch. ¿Irisati atiri kobintsari shiyakantakotainchari niyankiniri shiyakantsi jeri mabatatsiri? ¿Paitakea?
- e. ¿Kametsatake piñakero shiyakantsi niyankiniri? ¿Paitakea?

- 3** Pisampiteri pishaninkaite, jaoka ikobintsajeitiri ashaninkape saikatsiri pinampiki. Pisankenatero pibaperiteki.





- 1** Tekera piñanatanakero ñanarentsi, pamenero shiyakantsipe jero osankenaitoki impoiiji pakero sampitantsi pibaperiteki.

Chopirentsi samani



a. ¿Jaoka okantiri ñanarentsi otsipatari shiyakantsi?

b. ¿Paitatya oñabentakoteri ñanarentsi piñanateri?

ch ¿Paita añanatantyarori ñanarentsi? Pisankenate maba kenkishiriantsi.

- 2** Pikenkitsatakayeri pitsipabintsare pakantyarori sampitantsipeka.

- ¿Paitatya shiyakantakotachari peratoki?
- ¿Jaoka ikotsiyetirori obanarontsitatsiri?
- ¿Piñanatake aparosati shiyarori ñanarentsi? ¿Paitakea?
- ¿Paita isankenatantakarori ñanarentsika?



Chopirentsi samani

Koayetachane:

- 8 ibatsa samani
- 2 kaniri takiriainchari
- Tibi pinebetari
- 2 jara nija



Akantero akotsitero:

1. Pishero nija ooyaki impoiji pobakotero paamariki omoijantyarari.
2. Pinkiberi ibatsa samani impoiji pinteteri ooyaki pobakotakeri.
3. Pinkibero kaniri takirianchari impoiji pimpirinkero peratoki.
4. Imoijakotanakerika ibatsa samani pintetero meka kaniri pirinkainchari omoijakotantyarari.
5. Pintete tibi pinebetari impoiji pooyakotero omoije irosati okotsitananakea kaniri oshiyanakearo chopi.
6. Pishebatantyararo kocharo ooya, eiro pisantashitiro paamari.
7. Okotsitanakerika, pobanitakotero impoiji pinkite peratoki.



4 Pitsonkakerora piñanati, pikenkitsatakayeri pitsipabintsarepe impoiji pakero sampitantsipe.

a. ¿Janika isankenaitiri ñanarentsika?

b. ¿Paita isankenaitantakarori ñanarentsi?

ch. ¿Ibetsikaitiro obanarontsika pibankoki? ¿Paitakea?

5 Papitero piñanatabajero ñanarentsi, pisankenatero pibaperiteki sampitantsipe impoiji pakero aparope.

a. ¿Paita okantantari osankenaitoki ñanarenti “Chopirentsi samani”?

b. ¿Paita koayetachari abetsikantyarori obanarontsi?

ch. ¿Paita ikibantetantarori kaniri?

e. ¿Paita ashebatakotantyarori kocharo ooya?



6 Pisankenatero pibaperiteki kankiparoka impoiji pisankenatero sampitantsipe pakantyarori.

¿Jaoka okantiri osankenaitoki?

¿Paita intyari anteri?

¿Paita anteri tekera abanakea?

7 Piñanatabajero ñanarentsi, pisankenatero sampitantsipe pibaperiteki impoji pakeru aparope.

a. ¿Paita anteri tekera abakotanakero ooya pamariki?

b. ¿Paita anteri ankibakerorika kaniri takiriainchari?

ch ¿Paitatya abisatsine eirorika akibiritsi ibatsa samani?

e. ¿Paita okantantari ñanarentsiki “eiro pishantashitiro paamari”?

8 Pikenkitsatakayeri pitsipabintsare piyotabakeri ñanarentsiki.

a. ¿Paita oinijakeri ñanarentsi añanatakeri?

b. ¿Amitakotakempi shiyakantsipe pikematsatantyarori ñanarentsi?

ch. Abirorika kotsitatsine, ¿Ariya pimatakero pinkotsitero okantakotiri ñanarentsi? ¿Paitakea?

9 Pisampitero pishaninka oinijayempi jaoka ikantetirori ikotsiyetiro aparoni obanarontsi oyotiri kari abajea meka, pisankenatero pibaperiteki impoji poinijayeri pitsipabintsarepe.



¿Jaoka ojitari ñanarentsi añanatakeri?



Aparoni ñanarentsi jitachari **betsikakotantsi** oinijairo aijateri abetsikantayetyari kametsa akoiri.



Tsame ayotakotero pashinipe nampitsi

- 1 Piñanatero ñanarentsi piyotantyarari okantakota ibetsikaitiro aparoni obanarontsi pashinisato nampitsi.

Isheitomonki ashi itariano

Koayetachane:

- ½ kiiri isheito baaka
- 1 sanaoriya jero ariberija
- 1 tomate antaro
- 1 shiboya antaro
- 2 kochara kejitsija
- Tibi jero pimienta akoiri
- 1 kiiri mosaki
- Aroso



Akotsitanyarori:

1. Pinkibasanoteri sheitontsi, pinteteri ooyaki imojjakotantyarari pintetabake tibi.
2. Ikotsitanakerika, pisakojatero nija, payeri isheito impoiji pintoteri tsantsaneronka, poyeri peratoki.
3. Pijerinkero otaki sanaoria impoiji pintotero oshiyaro monkararajaniki.
4. Pintakirero mosaki, pinkibero impoini pintotero tsantsaneronka picherenkamaintyaro.
5. Pintotero tsantsaneronka tomate jero shiboya.
6. Meka, pishe kapichaji keijetsija sariteniki, pintetero shiboya impoiji tomate, pintetimaintyari shetontsi jero kapichaji tibi jero pimienta pooyabakero oncherenkanakia maroni.
7. Pintetero sanaoria impoiji pishe kapichaji nija otimantyarari ijaki eiro itantatsi.
8. Meka pintetero mosaki okonobantanakiarori maroni picherenkakeri okiantanakearota oboshininka obanarontsi.
9. Pobainiriakotero cherenkantsi impoiji poyitero peratoki okonoakearo aroso.

2 Pikenkitsatakayeri pitsipabintsarepe pakakerorika sampitantsipe.

¿Janika isankenaitiri ñanarentsi?

¿Paita koayetachari akotantyarori obanarontsi?

¿Paita isankenaitantakarori ñanarentsi?

¿Paita amitakotakempiri pikematsatantyarori ñanarentsi?

3 Piñanatabakero ñanarentsi imojii pakero sampitantsipe pibaperiteki.

- a. ¿Paita anteri tekera atetanakeri ooyaki isheito baaka?
- b. ¿Paita anteri tekera antotanakero tsantsaneronka tomate jero shiboya?
- ch. ¿Paitatya antetantyarori tibi imojira isheito baaka?
- e. ¿Paita abisatsine eirorika akonoirotsi maroni aayetakeri abetsikantyarori obanarontsi?



4 Pisankenatero kankiparoka pibaperiteki imojii pakero sampitantsipe.

¿Kametsatake ayotakote pashini obanarontsi?
¿Paitakea?

¿Chora ñantsipe kari pikematsateri ñanarentsiki?

¿Amitakotakemi shiyakantsi pikematsatantyarori ñanarentsi?

Pankitantsipe



Pamenero shiyakantsi, piñanate impoiji piñabentakotero.

Ipankitantyarari ashaninka, yapatobentaro itsipatarari ishankinkape. Perani, te yantaneteji antaro obantsi kantimaitacha ipankiyetini kantashiyetachari pankirentsipe iroyari. Tekera impankitanake ikishokantaro ibenki terika pinitsi obatsatantyarari kametsa. Irompa meka, peayetaka pankirentsipe okantakantiro ipankiyetanaka pimantachari aisati isaiyetanakero bininope oshiyokantyarari.



- 1** Pamenero shiyakantsipe, piñabentakotero pinkarateri pitsipabintsare impoiji pakero sampitantsipe amitakotempine.



- ¿Paitatya yantajeitiri atiripe shiyakantsiki?
- ¿Paita pankiyetachari obantsiki?
- ¿Paita abisatsine obantsiki ariorika opankitya kantashiyetachari pankirentsi?



- 2** Pakero sampitantsipe pibaperiteki.

- a. ¿Kametsatake apankiyete obantsiki kantashiyetachari pankirentsipe? ¿Paitakea?
- b. ¿Paita abisatsine ariorika apankite aparoni pankirentsi obantsiki?
- ch. ¿Paita kari añantaro tsinane otsipatyari shiramparipe shiyakantsiki intarori?
- e. Pinampiki ¿Paita pankiyetachari obantsiki? Pimpajriayetero.

- 3** Pisampiteri pishaninka, paita ipankitiri irobaneki. Pisankenatero pibaperiteki impoiji pishiyakantakotero.





1 Tekera piñanatanakero ñanarentsi, pamenero shiyakantsi impoiji pakero sampitantsi pibaperiteki.

Iroperotantari apankite kantashiyetachari pankirentsi

Aparoni kitaitei, ijajeitake Korja jeri iriri Shamoko ipankjete.

Yarejeitantapakari obantsiki...

Apa, ¿paita ampankitajeri meka, tema apankitake kaniri, shinki jero parenti?

Notomi, meka apankite machaki jero aroso. Piniro opankite kemi jero tsitikana.

Apa, ¡Shiyokake kaniri jero shinki! Meka ari otimake ayaari.

¡Ari okantari notomi, irotake apankitantari pashiniyetatsiri obanarontsi.

Isonkajetanakero ipankjetei...

Apa, ¿paita apankitantari kantashiyetachari pankirentsi?

Apa, meka ari aake maroni apankitakeri.

Ari okantari notomi, kantimaitacha otimatye atsametakotero, oshiyokantari.

Iro kametsatsiri, eiro amakotakantaro kipatsi.



2 Pikenkitsatakayeri pitsipabintsare, pakero sampitantsipeka.

- ¿Paitatya ñabentakotachari ñanarentsiki?
- ¿Paita oinijayeri ñanarentsi añanateri?
- ¿Paita añanatantyarori ñanarentsi?

3 Piñanatero sampitantsipe, pisankenatero impoiji pakero pibaperiteki.

- a. ¿Paitatya ayotakotero ñanarentsiki?
- b. ¿Paita ikantantari ashaninka "Otimatye apankiyete osheki"?
- ch. ¿Jaokatya ojitari ñanarentsi piñanatakeri?





4 Meka piñanate aparoni ñanarentsi jítachari ishitorieta.

Iroperotantari apankite kantashiyetachari pankirentsi

Aparoni kitaiteri, ijajeitake Koría jeri iriri Shamoko ipankijeite.

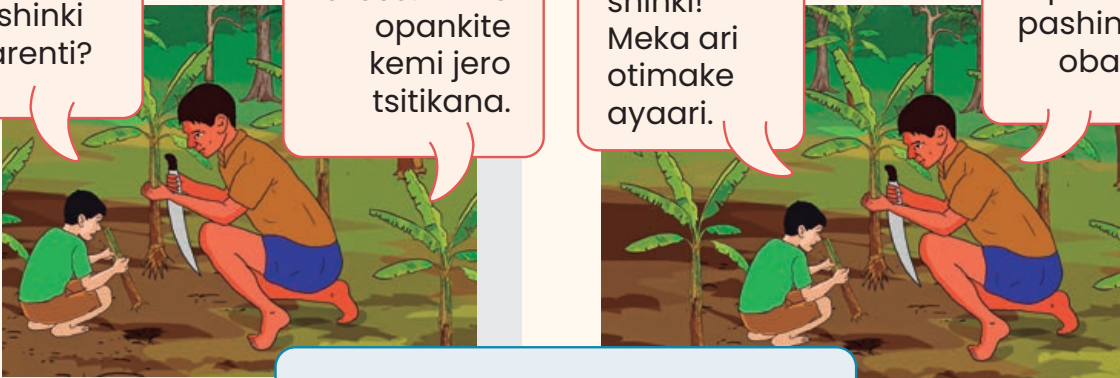
Yarejeitantapakari obantsiki...

Apa, ¿paita ampankitajeri meka, tema apankitake kaniri, shinki jero parenti?

Notomi, meka apankite machaki jero aroso. Piniro opankite kemi jero tsitikana.

Apa, ¡Shiyokake kaniri jero shinki! Meka ari otimake ayaari.

¡Ari okantari notomi!, irotake apankityari pashiniyetatsiri obanarontsi.



Itsonkajeitanakero ipankijeiti...

Apa, ¿paita apankitantari kantashiyetachari pankirentsi?

Apa, meka ari aake maroni apankitakeri.

Ari okantari notomi, kantimaitacha otimatye atsametakotero, oshiyokantaryari.



Iro kametsatatsiri, eiro amakotakantaro kipatsi.



5 Pitsonkakerora piñanati, pikenkitsatakayeri pitsipabintsare impoiji pakero sampitantsipe.

a. ¿Paita pinebetabakari ñanarentsiki?

b. ¿Jaoka ojitari piyotabakeri ñanarentsiki piñanatakeri?

ch. ¿Amitakotakempi shiyakantsipe pikematsatantyarori ñanarentsi piñanatakeri? ¿Paitakea?

6 Pisankenatero kankiparoka pibaperiteki impoiji pakero sampitantsipe.

¿Paita ijajeitantakari ipankijeiti Koría jeri iriri?

¿Paita iñakeri Koría yaretantapakari obantsiki?

¿Paita ipankititakari impoiji paita ipankititantakarori?

¿Paitatya abisatsineri eirorika oposhinitaji kipatsi apankitantyarori?

¿Paita abisatsineri apankitakerika kantashiyetachari pankirentsipe?



7 Piñabatabajero ishitorieta, pamenero akirori sampitantsi impoiji pisankenatero pibaperiteki.

- a.** ¿Janika kenkitsajeitatsiri ishitorietaki?
- b.** ¿Paita oñabentakotiri ishitorieta piñanatakeri?
- ch.** ¿Paita yoinijakemiri Koría ñanarentsiki?
- e.** ¿Jaoka isaikajeitiri Koría jeri iriri, apiteki biñeta?
- i.** ¿Paita shiyakabentachari kantatsiri “otimatye atsametakotero” sankenatainchari impoitapaintsiri biñeta?

8 Pikenkeshirakotero piyotabakeri.

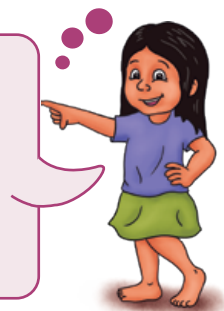
Piñanate impoiji pakero sampitantsipe pibaperiteki.

- a.** ¿Pikomitakaro piñanatiro ishitorieta? ¿Paitakea?
- b.** ¿Chora komitimotakamiri?
- ch.** ¿Paita pantakeri pobetsikantakarori komitimotakempiri ishitorietaki?



Pikanteri pishaninka iramitakotempi pamene ishitorieta kiribiropeki, pintotakotero impoiji pintsirekero pibaperiteki impoiji piñanateneri pitsipabintsare.

Piyotakempa: Aparoni ishitorieta irointi ñanarentsi timatsiri shiyakantsipe, chora timatsiri kapichaji ñanarentsi jero kenkitsarentsi biñetaki.





1 Piñanatero ñanarentsi piyotantaryari okantakota ipankiyeti pashiniki nampitsi.

Okanta ipankiyetiro aroso anta Lambayeque

Anta Lambayeque, ipankiyetiro aroso intanakearika osarentsi tempa osheki katsirinkaiteri. Iyotantaryari iro ipankitaje aroso aririka ontyaakitanaje manko.

Tekera impankitanake ikitabariantaro makina kipatsi. Iro ikitabareantarori kipatsi ora tarakitori oshebatanakerorika jero otononkanakerorika oyotsirote, opomereantanakeari kipatsi yatsinakantaro rastra.



Opomereanakerika kametsa kipatsi isaitakotiro nija obantsiki, osamani isaitakotero ashetantanakeari jero okajapatsatanakeari kipatsi eirokea okisotantanaka ariorika ipankitanake.

Okametsatanakerika jero ojabatsatanakerika kipatsi, ijokaikitanakero aroso oshiokantanakeari.

Aisati meka ashitarori obantsi isaitakotantaro abono oshiyokantanakeari shintsini aroso. Oshiyokanakerika aroso yobamaintyaro obantsiki oshiokantanakeari kametsa irosati yaabatantakearo. Isaitakotantaro binino eirokea yobantaro tsitsiripe jero eiro aantaro omantsiyare.

Autor: Adaptación



2 Pikenkitsatakayeri pitsipabintsarepe pitsonkakerorika piñanati, pakero sampitantsipe amitakotempine.

- a. ¿Jaokapaite ipankijeiti atiripe saikatsiri nampitsiki Lambayeque? ¿Paitakea?
- b. ¿Paita yobiro tarakitori antaberentipe saikajeitatsiri anta Lambayeque?
- ch. ¿Paita shiyokakairori aroso ijokaikitanakerorika?
- e. ¿Paita abisatsine ariorika isaitantakearo abono ibankirepe?
- i. ¿Paita oñabentakosanotiri ñanarentsi piñanatakeri?

7 Piñanatero sampitantsipe impoji pakero pibaperiteki.

- ¿Paita yamenetiri ayotantyariri irotake apankiyetaje obantsiki?
- ¿Paita ikitabariantarori kipatsi antaberenti?
- ¿Paita abisatsineri eirorika asaitantaro abono pankirentsipe?
- ¿Paita abishimoterine antaberenti isaitantyarorika binino irobaneki?



Piyotakempa: Ora Lambayeque irointi antaro nampitsi saikatsiri oyapiki Perú, iro yantajeitiri kitaiteripeki ipankite aroso, shinki jero *verduras*.

Abitantsipe

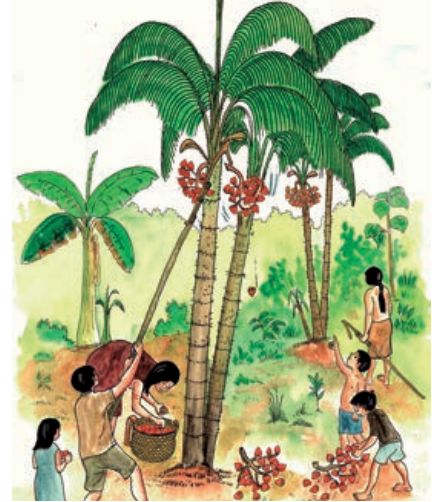


Pamenero shiyakantsi, piñanate impoiji piñabentakotero.

Yobajeitanyari perani acharineitepe, ijajeiti antamiki inkoye shitobi jeri sankiro, aisati ikorenkakoti chochokipe kemperi, meronki jero pamaki. Kitaiterikika, okantakantiro otobayetanaka inchatope, piayetanaka antami jero obetsikayetanaka antaro obantsi opankitanyari pimantayetchari, piayetanaka chochokipe, inchashipe jeri sankirope ikoyetiri abajeityarime.



- 1** Pamenero shiyakantsipe impoji pikenkitsatakayeri pitsipabintsarepe. Pakero sampitantsipe amitakotempine.



- ¿Paita yantajeitiri atiripe aparopeki shiyakantsi?
- ¿Jaoka okantari isaikajeitira aparope atiri?
- ¿Janika abiiatsiri, koyayetatsiri shiyakantsipeki?
¿Jaoka ikantajeitirori?



- 2** Pakero sampitantsipe pibaperiteki pamenajerorika shiyakantsipe.

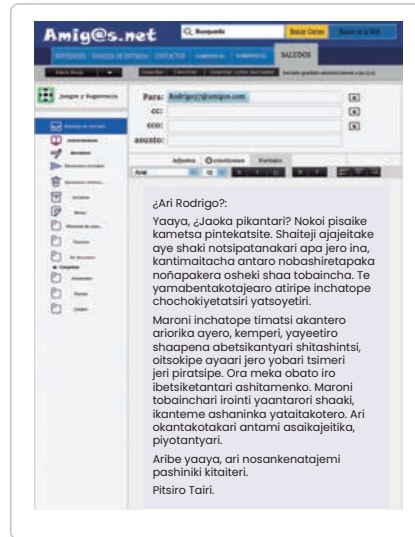
- a. ¿Paita oñabentakotiri shiyakantsipe?
- b. ¿Paita yantajeitiri ashaninkape tekera jero itsonkajeitakerorika yabiitero chochokipe?
- ch. ¿Janika koyatsiri sankiro shiyakantsiki?

- 3** Pisampiteri pishaninka iyotiri okantakota koyantsi jero abiiantsipe impoji pisankenatero pibaperiteki.





1 Tekera piñanatanake, pamenero shiyakantsi jero ñanarentsi impojii pakero sampitantsi pibaperiteki.



- a. ¿Paitatya oñabentakoteri ñanarentsi? ¿Paitakea?
- b. ¿Paita piyotakoteri piñanatanakerorika?
- ch. ¿Janika isankenaitiniri ñanarentsi?
- e. ¿Paita isankenatantakarori ñanarentsi sankenatakerori?

2 Pikenkitsatakayeri pitsipabintsarepe pakakerorika sampitantsipe.

- a. ¿Paita piyotiri okantakota koyantsi jero abiitantsi? ¿Paitakea?
- b. ¿Piñanatake ñanarentsi okantakota koyantsi jero abiitantsi? ¿Paitakea?
- ch. ¿Paita ikoyetiri jero yabiiyetiri pinampiki? ¿Paitakea?



Amig@s.net

NOVEDADES BANDEJA DE ENTRADA CONTACTOS ELEMENTOS EN... ELEMENTOS ELL... SALUDOS

Redactar Mensaje borrador guardado automáticamente a las 13:21

Juegos y Sugerencia

Bandeja de entrada

- conversaciones
- Borradores
- Elementos enviados
- Elementos elimina...
- Archivos
- Notas
- Historial de com..
- Fuentes
- No deseados
- Carpetas**
 - Amistades
 - Tareas
 - Juegos

Para:

cc:

cco:

asunto:

Adjustes Formato

Arial

¿Ari Rodrigo?:

Yaaya, ¿Jaaka pikantari? Nokoi pisaíke kametsa pintekatsite. Shaiteji ajajeitake aye shaki notsipatanakari apa jero ina, kantimaitacha antaro nobashiretapaka noñapakera osheki shaa tobaincha. Te yamabentakotajeero atiripe inchatope chochokiyetatsiri yatsoyetiri.

Maroni inchatope timatsi akantero ariorika ayero, kemperi, yayeetiro shaapena abetsikantyarí shitashintsi, oitsokipe ayaari jero yobari tsimeri jeri piratsipe. Ora meka obato iro ibetsiketantari ashitamenko. Maroni tobainchari irointi yaantarori shaaki, ikanteme ashaninka yataitakotero. Ari okantakotakari antami asaikajeitika, piyotantyarí.

Aribe yaaya, ari nosankenatajemi pashiniki kitaiteri.

Pitsiro Tairi.

4 Pitsonkakerora piñanati, pikenkitsatakayeri pitsipabintsarepe impoiji pakero sampitantsipe pibaperiteki.

a. ¿Janika isankenaitiri ñanarentsi piñanatakeri?

b. ¿Paita abishimotakerori shaa okantirira ñanarentsi?

ch. ¿Paita isankenaitantakarori jitachari email?

e. ¿Janika sankenatakerori email?

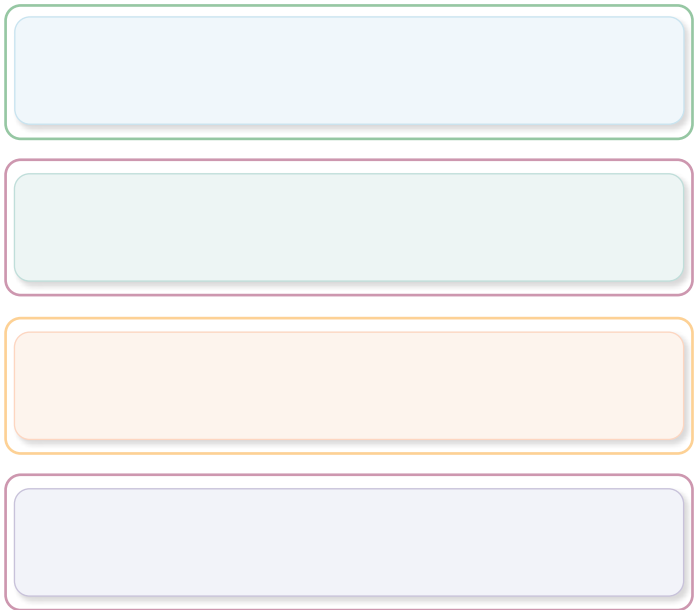
5 Pisankenatero pibaperiteki kankipantaroka impoiji pakero sampitantsipe.

¿Janika kenkitsajeitatsiri ñanarentsiki piñanatakeri?	
¿Paita iroperotantari shaa jero inchatope okantiri ñanarentsi?	
¿Paita anteri eiro itobantarotsi atiripe shaa jero inchatope?	
¿Paita obashiretantakari Tairi ojatakera aye shaaki?	
¿Janika otsipatanakari Tairi okoyei? ¿Paita okoyakeri?	



6 Pikenkitstakayeri pitsipabintsare pakero sampitansi pibaperiteki impoiji pisankenate 4 kenkishiriantsi.

¿Paita panteri pamabentanyarori inchatope chochokiyetatsiri timatsiri pinampiki?



7 Piñanatero sampitantsipe impoiji pakero pibaperiteki.

- a. ¿Jaoka okanta piñakotakero kemperi chochoki, sankiro jero inchashipe yayeetiri pinampiki?
- b. ¿Paita pikaminayeriri atiripe antarikona yamabentakotanyarori inchatope chochokiyetatsiri timatsiri pinampiki?
- ch. ¿Pijatake pikoyayeti jero pabiiti chochoki jero inchashipe? ¿Paitakea?



8 Pisampite inkarate 3 pishaninka, ¿Paita yayetirini jero yabiitirini irijanitantapakari? Pikenkitsatakayeri pitsipabintsare impoiji pisankenatero pibaperiteki.





1 Piñanatero ñanarentsi piyotantaryari okanta ikoyaiti chochoki.

Yantiri jero yairi atiripe jitachari Mosestén ikoyantayetyari

Ikoyayetantaryari jero yabiitantaryari chochokipe impoiiji iraantyarori irosati ibankoki, yora ashaninkaite jitachari Mosestenes timatsi ikanta iyotakotiro. Te yaashibetyaji otimatye yamenero jaoka okantari inchato yayeri ochochokite. Yai kemperi: Boorison, sabiri, kotsiro, shacha jero inchapanki.



Timatsi ikantiro yairo chochokipe, kemperi: Yataitiro inchato yaantyarori chochoki. Irorika shaaki jero tsirentsi, yora meka ayerone, yoisotanakea shibitsa iitiki impoiiji yataitanake ichekakotantyarori; Itoiro inchato. Irorika antaro inchato eirorika imatatsi yantaitero, meka yora ayerone chochoki, itoantaro sabiri jero shacha tsampiri; Ikoyaikiti chochoki pariyayetatsiri. Iro yantajeitiri jananekipe ikoyantaryari chochokipe irakari pariyayetatsiri kipatsiki, yatsotiro janari, ikotsitakerorika jero yobetsikakerika imiretyari; Iraantyarori ibankoki maroni chochokipe antamisato, ibetsiki jitachari canas loso panacúes (shiyarori kantiri irokea ibetsikantaro yampitakerorika oshi motacú), aisati ibetsiki jitachari maricos jero jasayes (kemperi boorisa yampitakerorika shaashi, chorinashi jero tsirentsishi).

Fuente: Educación Intercultural Bilingüe – Unicef – Finlandia / La recolección de frutas silvestres

2 Pakero sampitantsipe pibaperiteki pisanakenatakerorika.

- a. ¿Paita oñabentakosanotiri ñanarentsi piñanatakeri?
- b. ¿Paita yamenajeitiri ashaninkaitepe yaantyarori chochoki ikoiri?
- ch. ¿Jaoka ikantirori yaayetiro chochokipe ashaninkaite jitachari Mosestén?
- e. ¿Jaoka ikanta yobajeitaro, yatsojeitiro chochokipe ikoyajeitiri jananekepe jero tsinanepe?
- i. ¿Paitatya isankenatantakarori ñanarentsi sankenatakerori?

3 Pisankenaro kankiparoka pibaperiteki impoiji pakero sampitantsi.

¿Paita ashaninkaite Mosestén yaantyarori chochokipe?	
¿Yataitantarori incható?	
¿Itobantarori incható?	
¿Ikoyantari osabiki?	

4 Pikenkitsatakayeri pitsipabintsare impoiji pakero sampitantsipe.

- a. ¿Pinampiki aisati okanta paayetiri kemperi yaayetiri ashaninkaite mosestenes? Piñabentakotero.
- b. Pinampiki, ¿Jaoka ikanta yaayetiro chochokipe kari meka yantajeri pishaninkaite?
- ch. Jaoka pikantiri, ¿Kametsatake aantayetyaro chochokipe abetsikakerika koayetachane eirokea abariperotantarotsi inchatope? ¿Paitakea?



5 Pishiyakantakotero pibaperiteki yairi Mosestén jero timatsiri pinampiki paantyarori chochokipe.



Pamenero shiyakantsi, piñanate impoji piñabentakotero.

Maroni ashaninkaitepe yaabati, itsoki jero yaayetiro ipankiyetiri tekera ikatsirinkatapake oriatsiri. Iro yaayetiri kemperi: kaniri, maona, parenti, inki, aroso, machaki, naranka, kemito jero pashinyetatsiri.

Aririka ojate tsinane ontsoke kaniri, airo oshaninkape otsokakantyarori obajeityari irori, ari okantarini perani, te omashitatabakajeitya. Irompa meka, te ametajeeroji apabakajeitya ikempetani perani, irointikea ipimantayetanakero kaniri, iro yobabetari otsopekipe.



- 1** Pamenero shiyakantsipe impoji pikenkitsatakayeri pitsipabintsarepe. Pakero sampitantsipe amitakotempine.



- ¿Paita yantajeitiri atiripe shiyakantsipeki?
- ¿Paita yaayetiri itsokajeitanyari jero ikoyayetanyari pankiyetachari?
- ¿Janika tsokajeitatsiri jero koyajeitatsiri shiyakantsipeki?



- 2** Pakero sampitantsipe pibaperiteki pamenajerorika shiyakantsipe.

- a. ¿Aisati oshiyabaka ikanta yaayetiro pankiyetachari shiyakantsipeki? ¿Paitakea?
- b. ¿Paita pantiri abirori ariorika paabate terika pintsoke pankitachari pibaneki? ¿Paitakea?
- ch. ¿Paita yantetiri tekera impoji atsokakerika apankiyetiri?
- e. ¿Paita ikoyiri jero itsokiri pishaninkape saikatsiri pinampiki?

- 3** Pisampite pinampiki, jaoka ikanta ikoyei jero itsokajeitiro ipankiyetiri. Piskanenatakotero pibaperiteki.





Tsame añanate

- 1** Tekera piñanatanake, pamenero shiyakantsipe jero ñanarentsi impoiji pakero sampitantsi pibaperiteki.

**Antayeteri
antsokantyarí
jero akoyantyarí
pankirentsipe**

**Okoaperotatya
piyotakotero akante
ayero jero atsokero
apankiyetiri, kemperi
kaniri jero parenti**

a. ¿Paitatya oñabenatakotero ñanarentsi? ¿Paitakea?

b. ¿Paitatya piyotakotero pamenakerora shiyakantsipe?

ch. ¿Jaoka ojijetari ñantsipe piñanateri ñanarentsiki?
¿Paitakea pikantanatari?

- 2** Pikenkitsatakayeri pitsipabintsarepe pakakerorika sampitantsipe.

- ¿Paita piyotakotirori koyantsi jero tsokantsipe?
- ¿Jaoka ikantirori atiripe ikoyayetiri jero itsokayetiri pinampiki?
- ¿Jaoka ojitari pankirentsipe kari pankitajachane pinampiki? ¿Paitakea?

3 Meka, piñanate aparoni ñanarentsi.



Antsoke kaniri

Antinaitya kapichakitaite ajatantyarori antsoke kaniri.

Aretapakearika kanirimashiki, amenero otankakerika kipatsi oshiyokira kaniri, iro oinijairi batsatake, kametsatake atsokero.

Amene tekatsirika maniji, impoji, ashebatakeri kaniri jero atsametakotabakero.

Otsametakearika obakera antsoke.



Achekakote parenti

Antinaitya kapichakitaite ajatantyarori anchekakote parenti.

Achekakotantyarori parenti, amenero antabatakerika impoji orijanitakerika otsomi.

Achekakotantyarori parenti, intabakearo amenabake tekatsirika jeto, maniji jeri sani obatoki terika oshiki parenti.

Aakerorika parenti, achekanajero obato oshiyokantajeari pashini parentsipeshi.

Antayeteri antsokantyarori jero akoyantyarori pankirentsipe



Okoaperotatya
piyotakotero akante
ayero jero atsokero
apankiyetiri, kemperi
kaniri jero parenti

4 Pitsonkakerora piñanati, pikenkitsatakayeri pitsipabintsare impoiji pakero sampitantsipe pibaperiteki.

a. ¿Paita anteri tekera aretapakea kanirimashiki?

b. ¿Paita amenantyari tekatsirika maniji kaniriki antsokeri?

ch. ¿Paita ameneri tekera achekakotanakero parenti?



e. ¿Paita otankantari kipatsi oshiyokakera kaniri?

5 Pisankenatero kankiparoka pibaperiteki impoiji pisankenate okoakotimpiri okantakota karini jero parenti.

Okanta oshiyabaka	Okanta opashiniyeti
Apiteroki, otimatye antinamane kapichakitaite.	Atsokantyariki kaniri otimatye amene tekatsirika maniji, irokea achekakotantyariki parenti otimatye amene tekatsirika jeto jeri sani obatoki aisati oshiki.



- 6** Pamenero shiyakantsipe, pikantakotero okanta oshiyabaka jero opashiniyeti aparope impoiiji pisanakenatero pibaperiteki.


	Okanta oshiyabaka	Okanta opashiniyeti
		
		

- 7** Pikenkitstakayeri pitsipabintsare impoiiji pakero sampitantsi pibaperiteki.

¿Okametsatimotakempi piyotabakeri ñanarentsiki? ¿Paitakea?

¿Paitakea ashebatantyarori kaniri tekera atsokanakero?

¿Paita obayetantakari shiyakantsipe ñanarentsipeki?



- 8** Piñanate impoiiji pakero sampitantsipe pibaperiteki.

- ¿Okomitimotakempi piñantyarori oshiyabaka apiteroiteki antaberentsi? ¿Paitakea?
- ¿Paita komitimotakempiri? ¿Paita pantakeri pobetsikakotantyarori?



1 Piñanate ñanarentsi piyotantyarari okantakota koyantsi.

Yaantyarori tibana ashaninkaite Yine

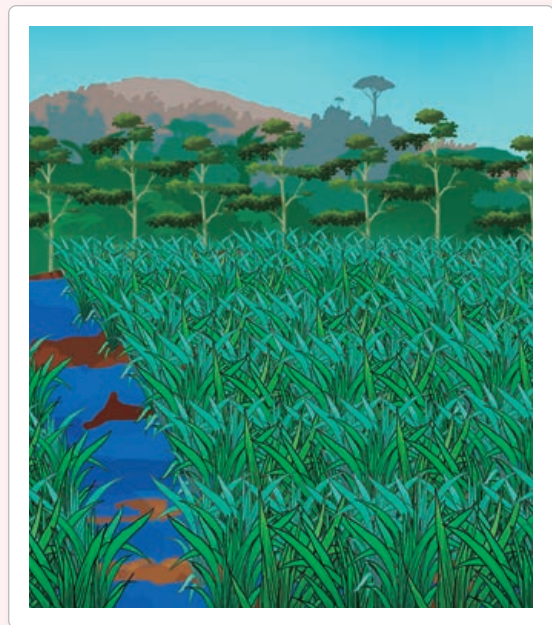
Ashaninkaite Yine, tekera ikoyanake tibana iñanatiro inirontari saikatsiri antamiki eiro abishimotantari kariperotantsi.

Yajeitantyarari tibana, maroni ishaninkape ibetsikiro iyantire, ibeare jero ichekayetantyarari koayetachari.

Yora Yine, yameniro omonkaratarika kitaiteri aantyarari tibana, kemperi, okantayeta oshipe, obotsoro tibana jero okarati antaroyeti. Aisati yameniro chorarika opeshi jero kitetakerika opankitakara tibana eirokea ikentantaritsi katitoriyetatsiri. Itsonkajeitakerorika yajeiti tibana, ikajemakantiri itsipabintsarepe iratsotakantyariri yajeitakeri.

Okoaperotatya aijatakayero apankiyete kantashiyetachari pankirentsipe tema irotake ojibatantyarari anampi jero amitakoteri abantayetyarori iroperori pankirentsipe.

Sankenatakerori: Leonardo Piño Sebastián




2 Pakero sampitantsipe pibaperiteki.

- a. ¿Paita yameniri ashaninkaite Yine yaantyarori tibana?
- b. ¿Paita yantajeitiri itsonkajeitakerika yajeite tibana?
- ch. ¿Paita oñabentakosanotiri ñanarentsi?
- e. ¿Paitakea isankenaitantakarori ñanarentsi piñanatakeri?

3 Pisankenatero kankiparoka pibaperiteki impoji pakero sampitantsipe.

¿Jaoka okantiri osankenaitoki ñanarentsi piñanatakeri?	
¿Paita yantajeitiri ashaninkaite Yine tekera yajeitanakero tibana?	
¿Paita yajeitiri ashaninkaite Yine ikoyantyarori tibana?	
¿Paitakea iñanatantarori ashaninkaite Yine inirontari tibana?	



4 Pikenkitstakayeri pistipabintsarepe impoji pakero sampitantsipe.

¿Okametsatimotakempi piñanatakeri? ¿Paitakea?

¿Paita osaikantakari shiyakantsi ñanarentsiki?

¿Chora oshiyabaka jero kari shiyabakachane ayerorika tibana pinampiki jero ikantiro iriori ashaninkaite Yine?

Inchashipe abintantatsiri


Pamenero shiyakantsi, piñanate impoiji piñabentakotero.

Anampiki, ariorika omantsiyate abatsa jero ashire, ai inchashipe abintyari timatsiri antamiki, tekatsi ashiyashite pashini irointi iyotiri acharineite. Kantimaitacha, meka peayetaka aabintyaro inchashipe iyotirini perani acharineite jero asarope. Otimatye ayotajero inchashipe abintantatsiri amitakotajene ariorika aretake mantsiyarentsipe kari añapinite, kemperi aretake osarentsiki abisanaintsiri.



- 1 Pamenero shiyakantsipe, pikenkitsatakayeri pitsipabintsare impoiji pakero sampitantsipe.



- a. ¿Paita antachari shiyakantsipeki?
 b. ¿Paitatya yantajeitiri apitero shiramparipe?
 ch. ¿Paita yairi jero jaoka ijatiri pishaninka irabintakantya?



- 2 Pakero sampitantsipe pibaperiteki pamenakerorika shiyakantsipe.

- a. ¿Paita okantakotiri shiyakantsipe?
 b. ¿Paita yantiri ashaninka tekera yaabintanakeri aparoni mansiyari?
 ch. ¿Jaoka okanta piñiro mabatatsiri shiyakantsi?
 e. ¿Paitatya antakeriri jananeke abintachari? ¿Jaokakia pikanta piyotantakari?

- 3 Pisampiteri pishaninka jaoka ojitari inchashipe yabintetari iyotiri, pisankenatero pibaperiteki impoiji poinijayeri pitsipabintsare.





Tsame añanate

- 1 Tekera piñanatanake, pamenero shiyakantsi jero osankenaitoki ñanarentsi impoji pakero sampitantsipe.

Iroperori inchashipe abintantatsiri



a. ¿Paitatya oñabentakoteri ñanarentsi? ¿Paitakea?

b. ¿Iro ñabentakotachari osankenaitoki jero shiyakantsi?

ch. ¿Paitatya piyoteri ñanarentsiki?

e. ¿Paita osankenatantakari ñanarentsi?

- 2 Pikenkitsatakayeri pitsipabintsarepe pakakerorika sampitantsipe.

- ¿Paita piyotakotiri okantakota inchashipe abintantatsiri?
- ¿Piñanatake aparosati ñanarentsi ñabentakotirori inchashi abintantatsiri? ¿Paitakea?

3

Meka, piñanate aparoni ñanarentsi jitachari kantakotantsi.



Iroperori inchashipe abintantatsiri

Aretantakari anampiki mantsiyarentsi jitachari Covid 19, osheki atiri saikatsiri komonirapeki, ishiyashitanake inchashipe abintantatsiri irabintantaryari, tema iro abintanakeriri impoiji amabentakotakari eiro aantari covid 19. Yaajeitake kemperi ora katsikonakiri jero ibarantsishi.



Kantimaitacha, itimanake atiripe kari shiretanakearone inchashipe abintantatsiri, irointi ishiyashitanakero abintarontsi pimantachari. Akantabake, maroni abintantakarori inchashipe, te añeri ayeri mantsiyarentsi Covid 19, irikea atiripe saikatsiri

nampitsipeki jatanaintsiri abintantsipankoki, osheki kari piyajanchane ibankoki, ikamapake abintantsipankoki.

4 Piñanatakerorika ñanarentsi, pikenkitsatakayeri pitsipabintsare impoj pakero sampitantsipe.

- ¿Paita ikoiri yoinijaye sankenatakerori ñanarentsi piñanatakeri?
- ¿Okoaperota ayotajero inchashipe abintantatsiri? ¿Paitakea?
- ¿Janika abintarori inchashipe pinampiki? ¿Paita yabintari?

5 Pamenero akirori sampitantsipe ñanarentsiki impoji pisankenatero pibaperiteki.

a. ¿Janika shiyashitanakerori inchashipe abintantatsiri, okantiri ñanarentsi?

b. ¿Jaoka ojitari yabintakari atiripe aretantakari antaro mansiyarentsi?

ch. ¿Paitatya itimantari atiripe kisoshiriatsiri irabintyaro inchashipe abintantatsiri?

e. ¿Paita isankentantakarori sankenatakerori ñanarentsi piñanatakeri?

6 Pisankenatero pibaperiteki kankiparoka impoji pisankenatero paita okantakotiri aparope okarakipana ñabentachari ñanarentsiki piñanatakeri “Iroperori inchashipe abintantatsiri”



Okarakipana	¿Paita oñabentakosanotiri?
1 okarakipana	
2 okarakipana	

7 Pikenkitsatakayeri pitsipabintsarepe impoiji pakero sampitantsipe pampatojeitakearika.

- ¿Paita okobantari inchashipe abintantatsiri? Piñabentero.
- ¿Jaaka pikantiri, paita kari ikimoshirebentantaro atiripe inchashipe abintantatsiri?
- ¿Paita anteri amabentakotantyarori inchashipe abintantatsiri eiro opiantayetatsi?
- ¿Jaaka ojiyetari inchashipe abintantatsiri timatsiri pinampiki?

8 Piñanate impoiji pakero sampitantsipe pibaperiteki.

- ¿Paita abisaintsiri ishiyashijeitantanakarori inchashipe abintantatsiri aretantakari mantsiyarentsi?
- ¿Paita piyotakotirori mantsiyarentsi jitachari Covid 19? Piñabentakotero.
- Pinampiki, ¿Paita inchashipe yajeitakeri iramabentantyarori mantsiyarentsi jitachari Covid 19?
- ¿Okoaperotampa ayotakotajero iroperotantari inchashipe abintantatsiri, abintantyarori mantsiyarentsipe? ¿Paitakea?



Pisampite pishaninkaki, jaaka ojitari mantsiyarentsi timapinitatsiri pinampiki impoiji paita yabintantarori. Pisankenatero pibaperiteki.



1 Piñanate ñanarentsi piyotantyarori okantakota inchashi abintantatsiri.

Iyokane iinkape

Ikantetiri koka irointi aparoni inchashi shiyokatsiri isaikajeitapake sharakasati. Inchashika, iro yabintarini iinkape.



Irosati okanta meka yaabintaro atiripe ikantetiri kechoa jeri aymarás saikatsiri anampiki Perú aisati pashinipeki nampitsi isaikajeitapake sharakasati. Iro yajeitiri oshi koka yamanantyariri tasorentsi jero ipinaterori kipatsi.



Maroni atiripe sharakasati yamonkotiro oshi koka ikemetani icharineitepe perani. Yamonkotiro yantabeterika irobanepiki, ibankoki tema iro jempatakairiri eiro itashantatsi jero eiro imakotantatsi okantakantiro ojempatakanti..

Meka, timatsi atiripe añeri imonkotiro oshi koka komonirapeki jero antaropeki nampitsi. Irosati yajeiti ariorika ikoï impinatero kipatsi.

Oborisatakotanaka ipimantajeitanyarori aisati ibetsikantakaro karamero aisati kachojenkatatsiri.

Adaptado



2 Meka, pakero sampitantsipe pibaperiteki.

- ¿Jaoka okantakotirori ñanarentsi inchashi shiyokatsiri jitachari koka?
- ¿Jaokapaite yajeitiro oshi koka?
- ¿Paita opiantarori tashetsi jero makotantsi oshi koka?
- ¿Choratya pashinipe nampitsi amonkotirori koka jero ipinatantaro kipatsi? ¿Paitakea?

3 Pikenkitsatakayeri pitsipabintsarepe impoji pakero sampitantsipe.














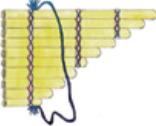




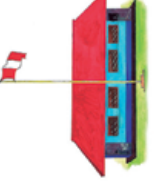
- a. ¿Paita oñabentakosanotiri ñanarentsi piñanatakeri?
- b. Pinampiki, ¿yamonkojeitiro oshi koka? ¿Paitakea?
- ch. ¿Paitatya osankenatantakari ñanarentsi okantakota koka?
- e. ¿Paita piyotabakeri ñanarentsiki okantakota oshi koka?



4 Pisankenatero pibaperiteki, ¿Paita oñabentakotiri aparopeki okarakipana ñanarentsi “lyokane iinkape”

Okarakipana	¿Paita oñabentakosanotiri?
1 okarakipana	
2 okarakipana	
3 okarakipana	

SANKENAPATOTANTSI ASHANINKA

A	a  akiparentsi	B  batsakironτσι	Ch  cherepito	E  eroti	I  inki
J	j  jeto	K  kaniri	M  maniro	N  netsi	Ñ  maño
O	o  otsiti	P  pachaka	R  parari	S  sonkari	Sh  shima
T	t  tontori	Ts  tsamiri	Ty  tyapa	Y  yotantsipanko	

LENGUA	APROBADO POR	GRAFÍAS	VOCALES	CONSONANTES	REGIÓN
Ashaninka	RM.N.º 303-2015-MINEDU	19	4	15	Ayacucho, Cusco, Huánuco, Junín, Pasco, Ucayali, Apurímac, Lima y Loreto

MAPA LINGÜÍSTICO DEL PERÚ PARA LA EIB



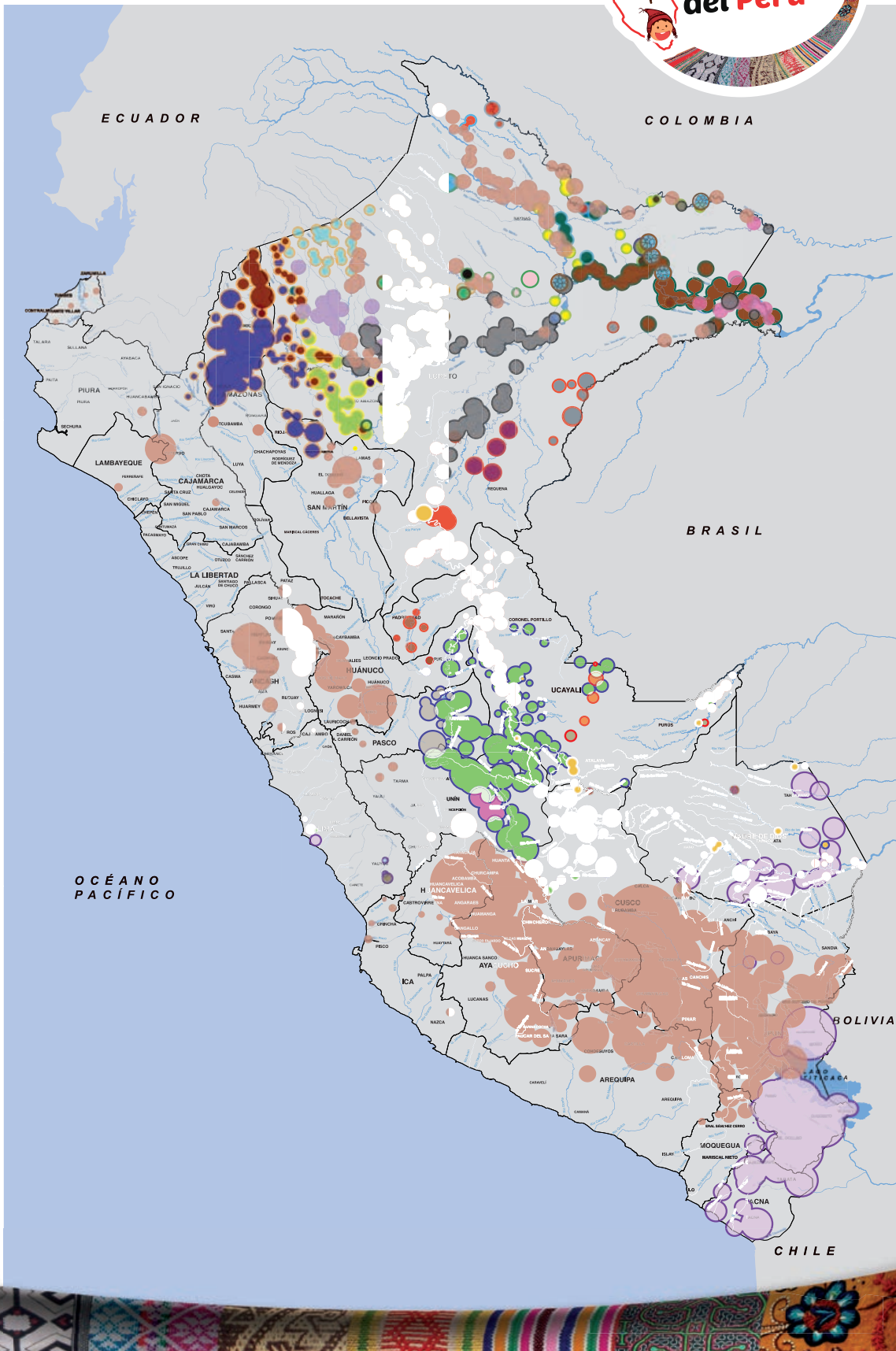
PERÚ

Ministerio de Educación



FAMILIAS LINGÜÍSTICAS Y LENGUAS ORIGINARIAS DEL PERÚ

- Familia Arawa (1)**
 - madja
- Familia Arawak (10)**
 - ashaninka
 - kakinte
 - chamicuro
 - iñapan
 - matsigenka
 - matsigenka montetokunirira
 - nomatsigenka
 - resigaró
 - yanasha
 - yine
- Familia Aru (3)**
 - almara
 - kawki
 - jaqaru
- Familia Bora (1)**
 - bora
- Familia Cahuapana (2)**
 - shawí
 - shiwilu
- Familia Harakbut (1)**
 - harakbut
- Familia Huitoto (2)**
 - murui-muinani
 - ocaina
- Familia Jibaro (3)**
 - achuar
 - awajún
 - wampis
- Familia Kandozi (1)**
 - kandozi-chapra
- Familia Muniche (1)**
 - muniche
- Familia Pano (10)**
 - amahuaca
 - kapanawa
 - cashinahua
 - isconahua
 - kakataibo
 - matsés
 - sharanahua
 - shipibo-konibo
 - yaminahua
 - nahua
- Familia Peba-Yagua (1)**
 - yagua
- Familia Quechua (1)**
 - quechua
- Familia Urarina (1)**
 - urarina
- Familia Tacana (1)**
 - ese eja
- Familia Ticuna (1)**
 - ticuna
- Familia Tucano (2)**
 - majiki
 - secoya
- Familia Tupi-Guaraní (2)**
 - kukama kukamiría
 - omagua
- Familia Záparo (3)**
 - arabela
 - ikitu
 - taushiro



CARTA DEMOCRÁTICA INTERAMERICANA

I La democracia y el sistema interamericano

Artículo 1

Los pueblos de América tienen derecho a la democracia y sus gobiernos la obligación de promoverla y defenderla. La democracia es esencial para el desarrollo social, político y económico de los pueblos de las Américas.

Artículo 2

El ejercicio efectivo de la democracia representativa es la base del estado de derecho y los regímenes constitucionales de los Estados Miembros de la Organización de los Estados Americanos. La democracia representativa se refuerza y profundiza con la participación permanente, ética y responsable de la ciudadanía en un marco de legalidad conforme al respectivo orden constitucional.

Artículo 3

Son elementos esenciales de la democracia representativa, entre otros, el respeto a los derechos humanos y las libertades fundamentales; el acceso al poder y su ejercicio con sujeción al estado de derecho; la celebración de elecciones periódicas, libres, justas y basadas en el sufragio universal y secreto como expresión de la soberanía del pueblo; el régimen plural de partidos y organizaciones políticas; y la separación e independencia de los poderes públicos.

Artículo 4

Son componentes fundamentales del ejercicio de la democracia la transparencia de las actividades gubernamentales, la probidad, la responsabilidad de los gobiernos en la gestión pública, el respeto por los derechos sociales y la libertad de expresión y de prensa. La subordinación constitucional de todas las instituciones del Estado a la autoridad civil legalmente constituida y el respeto al estado de derecho de todas las entidades y sectores de la sociedad son igualmente fundamentales para la democracia.

Artículo 5

El fortalecimiento de los partidos y de otras organizaciones políticas es prioritario para la democracia. Se deberá prestar atención especial a la problemática derivada de los altos costos de las campañas electorales y al establecimiento de un régimen equilibrado y transparente de financiación de sus actividades.

Artículo 6

La participación de la ciudadanía en las decisiones relativas a su propio desarrollo es un derecho y una responsabilidad. Es también una condición necesaria para el pleno y efectivo ejercicio de la democracia. Promover y fomentar diversas formas de participación fortalece la democracia.

II La democracia y los derechos humanos

Artículo 7

La democracia es indispensable para el ejercicio efectivo de las libertades fundamentales y los derechos humanos, en su carácter universal, indivisible e interdependiente, consagrados en las respectivas constituciones de los Estados y en los instrumentos interamericanos e internacionales de derechos humanos.

Artículo 8

Cualquier persona o grupo de personas que consideren que sus derechos humanos han sido violados pueden interponer denuncias o peticiones ante el sistema interamericano de promoción y protección de los derechos humanos conforme a los procedimientos establecidos en el mismo. Los Estados Miembros reafirman su intención de fortalecer el sistema interamericano de protección de los derechos humanos para la consolidación de la democracia en el Hemisferio.

Artículo 9

La eliminación de toda forma de discriminación, especialmente la discriminación de género, étnica y racial, y de las diversas formas de intolerancia, así como la promoción y protección de los derechos humanos de los pueblos indígenas y los migrantes y el respeto a la diversidad étnica, cultural y religiosa en las Américas, contribuyen al fortalecimiento de la democracia y la participación ciudadana.

Artículo 10

La promoción y el fortalecimiento de la democracia requieren el ejercicio pleno y eficaz de los derechos de los trabajadores y la aplicación de normas laborales básicas, tal como están consagradas en la Declaración de la Organización Internacional del Trabajo (OIT) relativa a los Principios y Derechos Fundamentales en el Trabajo y su Seguimiento, adoptada en 1998, así como en otras convenciones básicas afines de la OIT. La democracia se fortalece con el mejoramiento de las condiciones laborales y la calidad de vida de los trabajadores del Hemisferio.

III Democracia, desarrollo integral y combate a la pobreza

Artículo 11

La democracia y el desarrollo económico y social son interdependientes y se refuerzan mutuamente.

Artículo 12

La pobreza, el analfabetismo y los bajos niveles de desarrollo humano son factores que inciden negativamente en la consolidación de la democracia. Los Estados Miembros de la OEA se comprometen a adoptar y ejecutar todas las acciones necesarias para la creación de empleo productivo, la reducción de la pobreza y la erradicación de la pobreza extrema, teniendo en cuenta las diferentes realidades y condiciones económicas de los países del Hemisferio. Este compromiso común frente a los problemas del desarrollo y la pobreza también destaca la importancia de mantener los equilibrios macroeconómicos y el imperativo de fortalecer la cohesión social y la democracia.

Artículo 13

La promoción y observancia de los derechos económicos, sociales y culturales son consustanciales al desarrollo integral, al crecimiento económico con equidad y a la consolidación de la democracia en los Estados del Hemisferio.

Artículo 14

Los Estados Miembros acuerdan examinar periódicamente las acciones adoptadas y ejecutadas por la Organización encaminadas a fomentar el diálogo, la cooperación para el desarrollo integral y el combate a la pobreza en el Hemisferio, y tomar las medidas oportunas para promover estos objetivos.

Artículo 15

El ejercicio de la democracia facilita la preservación y el manejo adecuado del medio ambiente. Es esencial que los Estados del Hemisferio implementen políticas y estrategias de protección del medio ambiente, respetando los diversos tratados y convenciones, para lograr un desarrollo sostenible en beneficio de las futuras generaciones.

Artículo 16

La educación es clave para fortalecer las instituciones democráticas, promover el desarrollo del potencial humano y el alivio de la pobreza y fomentar un mayor entendimiento entre los pueblos. Para lograr estas metas, es esencial que una educación de calidad esté al alcance de todos, incluyendo a las niñas y las mujeres, los habitantes de las zonas rurales y las personas que pertenecen a las minorías.

IV Fortalecimiento y preservación de la institucionalidad democrática

Artículo 17

Cuando el gobierno de un Estado Miembro considere que está en riesgo su proceso político institucional democrático o su legítimo ejercicio del poder, podrá recurrir al Secretario General o al Consejo Permanente a fin de solicitar asistencia para el fortalecimiento y preservación de la institucionalidad democrática.

Artículo 18

Cuando en un Estado Miembro se produzcan situaciones que pudieran afectar el desarrollo del proceso político institucional democrático o el legítimo ejercicio del poder, el Secretario General o el Consejo Permanente podrá, con el consentimiento previo del gobierno afectado, disponer visitas y otras gestiones con la finalidad de hacer un análisis de la situación. El Secretario General elevará un informe al Consejo Permanente, y éste realizará una apreciación colectiva de la situación y, en caso necesario, podrá adoptar decisiones dirigidas a la preservación de la institucionalidad democrática y su fortalecimiento.

Artículo 19

Basado en los principios de la Carta de la OEA y con sujeción a sus normas, y en concordancia con la cláusula democrática contenida en la Declaración de la ciudad de Quebec, la ruptura del orden democrático o una alteración del orden constitucional que afecte gravemente el orden democrático en un Estado Miembro constituye, mientras persista, un obstáculo insuperable para la participación de su gobierno en las sesiones de la Asamblea General, de la Reunión de Consulta, de los Consejos de la Organización y de las conferencias especializadas, de las comisiones, grupos de trabajo y demás órganos de la Organización.

Artículo 20

En caso de que en un Estado Miembro se produzca una alteración del orden constitucional que afecte gravemente su orden democrático, cualquier Estado Miembro o el Secretario General podrá solicitar la convocatoria inmediata del Consejo Permanente para realizar una apreciación colectiva de la situación y adoptar las decisiones que estime conveniente. El Consejo Permanente, según la situación, podrá disponer la realización de las gestiones diplomáticas necesarias, incluidos los buenos oficios, para promover la normalización de la institucionalidad democrática. Si las gestiones diplomáticas resultaren infructuosas o si la urgencia del caso lo aconsejare, el Consejo Permanente convocará de inmediato un período extraordinario de sesiones de la Asamblea General para que ésta adopte las decisiones que estime apropiadas, incluyendo gestiones diplomáticas, conforme a la Carta de la Organización, el derecho internacional y las disposiciones de la presente Carta Democrática. Durante el proceso se realizarán las gestiones diplomáticas necesarias, incluidos los buenos oficios, para promover la normalización de la institucionalidad democrática.

Artículo 21

Cuando la Asamblea General, convocada a un período extraordinario de sesiones, constate que se ha producido la ruptura del orden democrático en un Estado Miembro y que las gestiones diplomáticas han sido infructuosas, conforme a la Carta de la OEA tomará la decisión de suspender a dicho Estado Miembro del ejercicio de su derecho de participación en la OEA con el voto afirmativo de los dos tercios de los Estados Miembros. La suspensión entrará en vigor de inmediato.

El Estado Miembro que hubiera sido objeto de suspensión deberá continuar observando el cumplimiento de sus obligaciones como miembro de la Organización, en particular en materia de derechos humanos.

Adoptada la decisión de suspender a un gobierno, la Organización mantendrá sus gestiones diplomáticas para el restablecimiento de la democracia en el Estado Miembro afectado.

Artículo 22

Una vez superada la situación que motivó la suspensión, cualquier Estado Miembro o el Secretario General podrá proponer a la Asamblea General el levantamiento de la suspensión. Esta decisión se adoptará por el voto de los dos tercios de los Estados Miembros, de acuerdo con la Carta de la OEA.

V La democracia y las misiones de observación electoral

Artículo 23

Los Estados Miembros son los responsables de organizar, llevar a cabo y garantizar procesos electorales libres y justos. Los Estados Miembros, en ejercicio de su soberanía, podrán solicitar a la OEA asesoramiento o asistencia para el fortalecimiento y desarrollo de sus instituciones y procesos electorales, incluido el envío de misiones preliminares para ese propósito.

Artículo 24

Las misiones de observación electoral se llevarán a cabo por solicitud del Estado Miembro interesado. Con tal finalidad, el gobierno de dicho Estado y el Secretario General celebrarán un convenio que determine el alcance y la cobertura de la misión de observación electoral de que se trate. El Estado Miembro deberá garantizar las condiciones de seguridad, libre acceso a la información y amplia cooperación con la misión de observación electoral. Las misiones de observación electoral se realizarán de conformidad con los principios y normas de la OEA. La Organización deberá asegurar la eficacia e independencia de estas misiones, para lo cual se las dotará de los recursos necesarios. Las mismas se realizarán de forma objetiva, imparcial y transparente, y con la capacidad técnica apropiada. Las misiones de observación electoral presentarán oportunamente al Consejo Permanente, a través de la Secretaría General, los informes sobre sus actividades.

Artículo 25

Las misiones de observación electoral deberán informar al Consejo Permanente, a través de la Secretaría General, si no existiesen las condiciones necesarias para la realización de elecciones libres y justas. La OEA podrá enviar, con el acuerdo del Estado interesado, misiones especiales a fin de contribuir a crear o mejorar dichas condiciones.

VI Promoción de la cultura democrática

Artículo 26

La OEA continuará desarrollando programas y actividades dirigidos a promover los principios y prácticas democráticas y fortalecer la cultura democrática en el Hemisferio, considerando que la democracia es un sistema de vida fundado en la libertad y el mejoramiento económico, social y cultural de los pueblos. La OEA mantendrá consultas y cooperación continua con los Estados Miembros, tomando en cuenta los aportes de organizaciones de la sociedad civil que trabajen en esos ámbitos.

Artículo 27

Los programas y actividades se dirigirán a promover la gobernabilidad, la buena gestión, los valores democráticos y el fortalecimiento de la institucionalidad política y de las organizaciones de la sociedad civil. Se prestará atención especial al desarrollo de programas y actividades para la educación de la niñez y la juventud como forma de asegurar la permanencia de los valores democráticos, incluidas la libertad y la justicia social.

Artículo 28

Los Estados promoverán la plena e igualitaria participación de la mujer en las estructuras políticas de sus respectivos países como elemento fundamental para la promoción y ejercicio de la cultura democrática.

El Acuerdo Nacional

El 22 de julio de 2002, los representantes de las organizaciones políticas, religiosas, del Gobierno y de la sociedad civil firmaron el compromiso de trabajar, todos, para conseguir el bienestar y desarrollo del país. Este compromiso es el Acuerdo Nacional.

El Acuerdo persigue cuatro objetivos fundamentales. Para alcanzarlos, todos los peruanos de buena voluntad tenemos, desde el lugar que ocupemos o el rol que desempeñemos, el deber y la responsabilidad de decidir, ejecutar, vigilar o defender los compromisos asumidos. Estos son tan importantes que serán respetados como políticas permanentes para el futuro.

Por esta razón, como niños, niñas, adolescentes o adultos, ya sea como estudiantes o trabajadores, debemos promover y fortalecer acciones que garanticen el cumplimiento de esos cuatro objetivos que son los siguientes:

1. Democracia y Estado de Derecho

La justicia, la paz y el desarrollo que necesitamos los peruanos sólo se pueden dar si conseguimos una verdadera democracia. El compromiso del Acuerdo Nacional es garantizar una sociedad en la que los derechos son respetados y los ciudadanos viven seguros y expresan con libertad sus opiniones a partir del diálogo abierto y enriquecedor; decidiendo lo mejor para el país.

2. Equidad y Justicia Social

Para poder construir nuestra democracia, es necesario que cada una de las personas que

conformamos esta sociedad, nos sintamos parte de ella. Con este fin, el Acuerdo promoverá el acceso a las oportunidades económicas, sociales, culturales y políticas. Todos los peruanos tenemos derecho a un empleo digno, a una educación de calidad, a una salud integral, a un lugar para vivir. Así, alcanzaremos el desarrollo pleno.

3. Competitividad del País

Para afianzar la economía, el Acuerdo se compromete a fomentar el espíritu de competitividad en las empresas, es decir, mejorar la calidad de los productos y servicios, asegurar el acceso a la formalización de las pequeñas empresas y sumar esfuerzos para fomentar la colocación de nuestros productos en los mercados internacionales.

4. Estado Eficiente, Transparente y Descentralizado

Es de vital importancia que el Estado cumpla con sus obligaciones de manera eficiente y transparente para ponerse al servicio de todos los peruanos. El Acuerdo se compromete a modernizar la administración pública, desarrollar instrumentos que eliminen la corrupción o el uso indebido del poder. Asimismo, descentralizar el poder y la economía para asegurar que el Estado sirva a todos los peruanos sin excepción. Mediante el Acuerdo Nacional nos comprometemos a desarrollar maneras de controlar el cumplimiento de estas políticas de Estado, a brindar apoyo y difundir constantemente sus acciones a la sociedad en general.

SÍMBOLOS DE LA PATRIA



Bandera Nacional



Himno Nacional



Escudo Nacional

Declaración Universal de los Derechos Humanos

El 10 de diciembre de 1948, la Asamblea General de las Naciones Unidas aprobó y proclamó la Declaración Universal de Derechos Humanos, cuyos artículos figuran a continuación:

Artículo 1.- Todos los seres humanos nacen libres e iguales en dignidad y derechos y (...) deben comportarse fraternalmente los unos con los otros.

Artículo 2.- Toda persona tiene todos los derechos y libertades proclamados en esta Declaración, sin distinción alguna de raza, color, sexo, idioma, religión, opinión política o de cualquier otra índole, origen nacional o social, posición económica, nacimiento o cualquier otra condición. Además, no se hará distinción alguna fundada en la condición política, jurídica o internacional del país o territorio de cuya jurisdicción dependa una persona (...).

Artículo 3.- Todo individuo tiene derecho a la vida, a la libertad y a la seguridad de su persona.

Artículo 4.- Nadie estará sometido a esclavitud ni a servidumbre; la esclavitud y la trata de esclavos están prohibidas en todas sus formas.

Artículo 5.- Nadie será sometido a torturas ni a penas o tratos crueles, inhumanos o degradantes.

Artículo 6.- Todo ser humano tiene derecho, en todas partes, al reconocimiento de su personalidad jurídica.

Artículo 7.- Todos son iguales ante la ley y tienen, sin distinción, derecho a igual protección de la ley. Todos tienen derecho a igual protección contra toda discriminación que infrinja esta Declaración (...).

Artículo 8.- Toda persona tiene derecho a un recurso efectivo, ante los tribunales nacionales competentes, que la ampare contra actos que violen sus derechos fundamentales (...).

Artículo 9.- Nadie podrá ser arbitrariamente detenido, preso ni desterrado.

Artículo 10.- Toda persona tiene derecho, en condiciones de plena igualdad, a ser oída públicamente y con justicia por un tribunal independiente e imparcial, para la determinación de sus derechos y obligaciones o para el examen de cualquier acusación contra ella en materia penal.

Artículo 11.-

1. Toda persona acusada de delito tiene derecho a que se presuma su inocencia mientras no se pruebe su culpabilidad (...).

2. Nadie será condenado por actos u omisiones que en el momento de cometerse no fueron delictivos según el Derecho nacional o internacional. Tampoco se impondrá pena más grave que la aplicable en el momento de la comisión del delito.

Artículo 12.- Nadie será objeto de injerencias arbitrarias en su vida privada, su familia, su domicilio o su correspondencia, ni de ataques a su honra o a su reputación. Toda persona tiene derecho a la protección de la ley contra tales injerencias o ataques.

Artículo 13.-

1. Toda persona tiene derecho a circular libremente y a elegir su residencia en el territorio de un Estado.

2. Toda persona tiene derecho a salir de cualquier país, incluso del propio, y a regresar a su país.

Artículo 14.-

1. En caso de persecución, toda persona tiene derecho a buscar asilo, y a disfrutar de él, en cualquier país.

2. Este derecho no podrá ser invocado contra una acción judicial realmente originada por delitos comunes o por actos opuestos a los propósitos y principios de las Naciones Unidas.

Artículo 15.-

1. Toda persona tiene derecho a una nacionalidad.

2. A nadie se privará arbitrariamente de su nacionalidad ni del derecho a cambiar de nacionalidad.

Artículo 16.-

1. Los hombres y las mujeres, a partir de la edad núbil, tienen derecho, sin restricción alguna por motivos de raza, nacionalidad o religión, a casarse y fundar una familia (...).

2. Sólo mediante libre y pleno consentimiento de los futuros esposos podrá contraerse el matrimonio.

3. La familia es el elemento natural y fundamental de la sociedad y tiene derecho a la protección de la sociedad y del Estado.

Artículo 17.-

1. Toda persona tiene derecho a la propiedad, individual y colectivamente.

2. Nadie será privado arbitrariamente de su propiedad.

Artículo 18.- Toda persona tiene derecho a la libertad de pensamiento, de conciencia y de religión (...).

Artículo 19.- Todo individuo tiene derecho a la libertad de opinión y de expresión (...).

Artículo 20.-

1. Toda persona tiene derecho a la libertad de reunión y de asociación pacíficas.

2. Nadie podrá ser obligado a pertenecer a una asociación.

Artículo 21.-

1. Toda persona tiene derecho a participar en el gobierno de su país, directamente o por medio de representantes libremente escogidos.

2. Toda persona tiene el derecho de acceso, en condiciones de igualdad, a las funciones públicas de su país.

3. La voluntad del pueblo es la base de la autoridad del poder público; esta voluntad se expresará mediante elecciones auténticas que habrán de celebrarse periódicamente, por sufragio universal e igual y por voto secreto u otro procedimiento equivalente que garantice la libertad del voto.

Artículo 22.- Toda persona (...) tiene derecho a la seguridad social, y a obtener (...) habida cuenta de la organización y los recursos de cada Estado, la satisfacción de los derechos económicos, sociales y culturales, indispensables a su dignidad y al libre desarrollo de su personalidad.

Artículo 23.-

1. Toda persona tiene derecho al trabajo, a la libre elección de su trabajo, a condiciones equitativas y satisfactorias de trabajo y a la protección contra el desempleo.

2. Toda persona tiene derecho, sin discriminación alguna, a igual salario por trabajo igual.

3. Toda persona que trabaja tiene derecho a una remuneración equitativa y satisfactoria, que le asegure, así como a su familia, una existencia conforme a la dignidad humana y que será completada, en caso necesario, por cualesquiera otros medios de protección social.

4. Toda persona tiene derecho a fundar sindicatos y a sindicarse para la defensa de sus intereses.

Artículo 24.-

Toda persona tiene derecho al descanso, al disfrute del tiempo libre, a una limitación razonable de la duración del trabajo y a vacaciones periódicas pagadas.

Artículo 25.-

1. Toda persona tiene derecho a un nivel de vida adecuado que le asegure, así como a su familia, la salud y el bienestar, y en especial la alimentación, el vestido, la vivienda, la asistencia médica y los servicios sociales necesarios; tiene asimismo derecho a los seguros en caso de desempleo, enfermedad, invalidez, vejez u otros casos de pérdida de sus medios de subsistencia por circunstancias independientes de su voluntad.

2. La maternidad y la infancia tienen derecho a cuidados y asistencia especiales. Todos los niños, nacidos de matrimonio o fuera de matrimonio, tienen derecho a igual protección social.

Artículo 26.-

1. Toda persona tiene derecho a la educación. La educación debe ser gratuita, al menos en lo concerniente a la instrucción elemental y fundamental. La instrucción elemental será obligatoria. La instrucción técnica y profesional habrá de ser generalizada; el acceso a los estudios superiores será igual para todos, en función de los méritos respectivos.

2. La educación tendrá por objeto el pleno desarrollo de la personalidad humana y el fortalecimiento del respeto a los derechos humanos y a las libertades fundamentales; favorecerá la comprensión, la tolerancia y la amistad entre todas las naciones y todos los grupos étnicos o religiosos; y promoverá el desarrollo de las actividades de las Naciones Unidas para el mantenimiento de la paz.

3. Los padres tendrán derecho preferente a escoger el tipo de educación que habrá de darse a sus hijos.

Artículo 27.-

1. Toda persona tiene derecho a tomar parte libremente en la vida cultural de la comunidad, a gozar de las artes y a participar en el progreso científico y en los beneficios que de él resulten.

2. Toda persona tiene derecho a la protección de los intereses morales y materiales que le correspondan por razón de las producciones científicas, literarias o artísticas de que sea autora.

Artículo 28.- Toda persona tiene derecho a que se establezca un orden social e internacional en el que los derechos y libertades proclamados en esta Declaración se hagan plenamente efectivos.

Artículo 29.-

1. Toda persona tiene deberes respecto a la comunidad (...).

2. En el ejercicio de sus derechos y en el disfrute de sus libertades, toda persona estará solamente sujeta a las limitaciones establecidas por la ley con el único fin de asegurar el reconocimiento y el respeto de los derechos y libertades de los demás, y de satisfacer las justas exigencias de la moral, del orden público y del bienestar general en una sociedad democrática.

3. Estos derechos y libertades no podrán, en ningún caso, ser ejercidos en oposición a los propósitos y principios de las Naciones Unidas.

Artículo 30.- Nada en esta Declaración podrá interpretarse en el sentido de que confiere derecho alguno al Estado, a un grupo o a una persona, para emprender y desarrollar actividades (...) tendientes a la supresión de cualquiera de los derechos y libertades proclamados en esta Declaración.

DISTRIBUIDO GRATUITAMENTE POR EL MINISTERIO DE EDUCACIÓN
PROHIBIDA SU VENTA